



# Confederate warship CSS ALABAMA

05604-0389

© 2006 BY REVELL GmbH & CO. KG

PRINTED IN GERMANY



## Confederate warship CSS ALABAMA

Im Anschluss an den Ausbruch des US-amerikanischen Bürgerkriegs im April 1861 wurden die Häfen der Konföderation durch Schlachtschiffe der Union blockiert. Konfrontiert mit den Aussichten einer langen Blockade, die den Süden abschneiden würde, beauftragte die Konföderation die Lairds Werft in Birkenhead, England, mit dem Bau einer leistungsstarken Dampf-Barque, um Unionshandelsschiffe anzugreifen. Im Juni 1861 begann der Bau des als Barquentine getakelten Schiffes, ausgestattet mit zwei Hilfsdampfmotoren und einer Leistung von 300 PS. Konzipiert mit einer Geschwindigkeit von mehr als 13 Knoten in der Spitze, sollte sie ein wahrhaft mächtiges Kriegsschiff werden. Im Juli 1862 vom Stapel gelassen, wurde das Schiff Nr. 290 zum Spekulationsobjekt ohne seinen wahren Charakter zu offenbaren. Der US-amerikanische Botschafter in Großbritannien behauptete, dass das Schiff ein Schlachtschiff sei und kein Handels Schiff. Am 29. Juli 1862 waren die britischen Behörden bereit, diesen Behauptungen nachzugehen. Das kurz zuvor mit dem Namen „Enrica“ benannte Schiff segelte allerdings bei Ebbe raus vermutlich um die Seetüchtigkeit zu prüfen - und kehrte nicht wieder zurück. Weniger als einen Monat später, ging die „Enrica“ in einem abgelegenen Hafen auf den Azoren vor Anker um Ausrüstung, Proviant und einen neuen Kommandanten, Kapitän Raphael Semmes, an Bord zu nehmen. Als die Konföderierten-Flagge gehisst wurde, war das Handelskriegsschiff „Alabama“ zum Angriff bereit. Schwer bewaffnet mit sechs 32 Pfund Kanonen, einer 68 Pfund Kanone und einem Schnellfeuer-Geschütz, war die Alabama unter Kapitän Semmes ein gefürchteter Gegner. Die Mannschaft der Alabama zerstörte während einer Spanne von 22 Monaten und 75000 Meilen Seereise 57 Handelschiffe und das Unions-Kriegsschiff „Hatteras“. Unbarmherzig verfolgt durch Unionsschlachtschiffe traf die „Alabama“ am 11. Juni 1864 in Cherbourg, Frankreich ein. Die Nachrichten über ihre Ankunft wurden dem Kommandanten Winslow von der Dampf-Barquentine „Kearsarge“ übermittelt. Am 19. Juni fand das legendäre Seegefecht statt. In internationalen Gewässern vor der Küste Frankreichs bekämpften sich die zwei Kriegsschiffe in einem harten Seekampf der mehr als 60 Minuten dauerte. Die überlegene Artilleriekunst der Kanoniere der Kearsarge bewirkte schließlich den Sieg über die „Alabama“, so daß diese aufgegeben wurde.

## Confederate warship CSS ALABAMA

Following the outbreak of the U. S. Civil War in April of 1861, the Confederate ports were blockaded by Union warships. Faced with the prospects of a blockade that would strangle the South, the Confederacy commissioned the construction of a powerful steam barque to serve as a commerce raiding vessel to attack Union merchant ships. In June of 1861, the Lairds shipyard of Birkenhead, England began construction of a sleek barquentine-rigged vessel equipped with two auxiliary steam engines capable of developing 300 horsepower. Designed to achieve hull speeds in excess of 13 knots, it would prove to be a formidable warship indeed.

Launched in July of 1862, vessel #290 was enveloped in controversy and intrigue. The U. S. Ambassador to Great Britain charged that the vessel was a warship; not a merchantman. On July 29<sup>th</sup>, 1862, the British authorities agreed to investigate, but the newly-named "Enrica" sailed on the ebbing tide supposedly on sea trials never to return. Less than one month later, the "Enrica" anchored in a secluded harbor in the Azores to be armed and provisioned and receive her new commander, Captain Raphael Semmes. With the raising of the Confederate stars and bars, the merchant raider "Alabama" was ready for action. Heavily armed with six 32-pounder cannons, one 68-pounder cannon, and a high-velocity 100-pound Blakely rifle, Captain Semmes' command was a feared adversary. During a span of 22 months, the crew of the Alabama destroyed 57 merchant ships and the union warships "Hatteras" during a 75,000 mile voyage. Relentlessly pursued by Union warships, the "Alabama" sailed into Cherbourg, France on June 11<sup>th</sup>, 1864. The news of her arrival was transmitted to Commander Winslow of the steam barquentine "Kearsage"; and on the 19<sup>th</sup> of June, an epic sea battle was enjoined. Sailing in international waters off the coast of France, the two vessels engaged in an epic sea battle that lasted more than sixty minutes. Alas, the superior gunnery of the crew of the Union vessel overwhelmed the Alabama, and she was abandoned. More than a century later, controversy lingers on ... rogue or valiant fighting vessel depends on your viewpoint, but, none can deny that the tale of the Alabama is an epic adventure of seamanship.

## Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist numeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammern zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschmittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschieben und mit Löschpapier andrücken.

NL: OPGELLET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbreken van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijmde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en aan de lucht drogen, omdat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dun ophangen. Chrom en verf van de lijmvlakken verwijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4) (5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur l'emplacement avec du papier buvard.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendérlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcomanica. Primo di incollare, verificare che i pezzi si abbino bene tra loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far secare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarla con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Varenda detalj är numrerad (1). V g beakta följden i sammansättningsteggen. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna ren (2), gummirör, tejp och klädnytor för att hålla sammansattningen (3). Rengör plastdetaljerna en i en mild tvättmedelslösning och torka dem i luften för att lock och dekalerna ska hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistrar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lock från ytorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du använder dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med läskpapper.

DK: BEMÆRK: Inden sammensætningen begyndes, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsinstrukturen skal overholdes. Nedvendigt værktøj: Kniv og fil til afgrøting af delene (2); gummirør, tape og tøjklammer til at holde de klæbende (3) enkeltdele sammen. Plastdelene renses i en mild sabedul og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsommelig. Krom og farve fjernes fra klæbefladene. De små dele male inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørre godt inden sammensætningen fortsættes. Overføringsbilledernes motiver skæres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med trækpapir.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βημάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίρα για τη λείανση των τεχνητών μεμονωμένων εξαρτημάτων (2), λαστική κάλτσα, κολλητική κάλτσα και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό δίλιμπα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομανιών. Πριν το κόλλημα, ελέγχετε αν ταιριάζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλεύστε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, χρώμιο και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά τα κάθε μοτίβο των χαλκομανιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημαδέμένο σημείο και πιέστε το με το στουπόχαρτο.

## Read before you start!

N: OBS! Les neye igjennom monteringsanvisningen før sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringsinstrukturen. Nedvendig verktoy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummirør, tape og klesklyper for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene i mild såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. For pålimingen må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klebeflatene. Mal de små delene for de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sammenmonteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trekkpapir.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atente para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar o rebarba das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a demão de tinta e os decalques fiquem uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passarcola nas peças quando ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcular os motivos do papel na posição indicada e secar com mata-borrão.

FIN: PUOMIO: Lu rakennushojeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvitavat työkalut: Veitsi ja viila osien ylinnäriäistäisen puristamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkipalloa yhteenliittämättä osien paikallaantamiseksi (3). Puhdistaa muoviosat miedolla pesuaineliuoksella ja anna niiden kuivua itsessään, jotta modi ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen liimausta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liima säästeliävästi. Poista kromaus ja maali liimapinnoista. Leikkaa jokainen siirtokuvaka erikseen iti ja upota lämpimään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuivua paperiin merkitystä kohdasta samalla painamalla impupaperi kuivun tuosta poista vasten.

RUS: Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, склейка ленты и закладки для сушки белла для приклейки склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклейиванием проверить, подходят ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхности склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамки (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadżiorów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bielizny dla przytrzymywania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni klejenia. Małe elementy pomalać jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdą z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w cieplej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczoną miejscu i docisnąć bibułą.

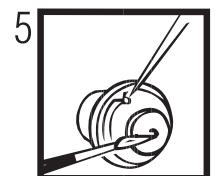
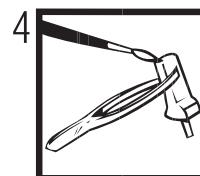
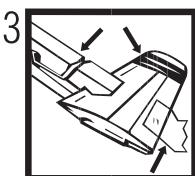
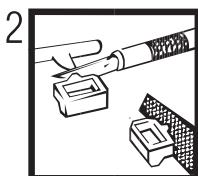
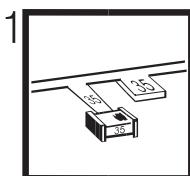
TR: DİKKAT: Birleştirmeden önce montaj talimatını iyice okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj adımları sırasına dikkat edin. Gerekli takımlar: Parçaların çapağını almak için bıçak ve eje (2); lastik bant, yapıştırılmış parçaları bir arada tutmak için yapıştırma bant ve ve çamaşır mandalı (3). Plastik parçaları yumuşak bir detarjan ile temizleyin, boyası ve çartmaların daha iyi yapımı için, açık havada kurutun. Yapıştırmadan önce parçaların uyup uymadığını kontrol edin; yapışkanı idareli bir şekilde sürüün. Krom ve boyayı yapıştırma yüzeylerinden temizleyin. Iskeleten sıkmeden önce, küçük parçalar boyanın (4) (5). Boyayı iyice kurumaya bırakın, sonra montaja devam edin. Her çkartma motifini tek tek kesin ve yaklaşık 20 saniye sıkıcık suyla daldırın. Motif işaretlenen yere kışkırtın itin ve silme kağıdı ile bastırın.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslovan (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nářadí: Nůž a pilník k odstranění výrónků na dlech (2); průzvučná pásek, lepicí pásek a količky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyučít v roztočku jemnou prací prostředku a nechat vyschnout na vzdachu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného náteru a obtisků. Před nalepením zkontovalovat, zdali díly lící; lepidlo nanášet úsporně. Chróm a barvu na lepených pláchach odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobrě proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotlivě vyuříznout a ponorit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíracího papíru.

H: FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alapozan át kell olvasni. minden alkatrészt számlálunk által el (1). A szerelési lépések sorrendje ügyelni kell. Szűkséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sorjállításához (2); gumiszalag, ragaszatoszalag és ruhacsipész az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festékbevonat és a matrikák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek sziszellenek-e, és a ragaszatoszalagot takarékosan kell felhordani. A krómot és festékot a ragaszatoszalag felületekről kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből töréntő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festéket hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. minden matrika-motívumot egysével kell kivágni és kb. 20 másodperc meleg vízbe helyezni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatópapírral felnyomni.

SLO: UPORIZILO: pred sestavo dobro prečitati upozorilo za sestavo. Vsaki del je označen (1). Slediti sled postopka pri montiranju. Potrebno orodje: noži in orodje za delitev delov (2); gumijasta traka, traka z lepilom in klukce za učvrstilo zlepilnih delov (3). Plastične dele očistiti z blagim deterzentom, sižiti na zraku da bi se sloji barve in preslikavi boljše prijeli. Pre lepljenjem obvestivo preveriti če se deli uklapajo eden v drugi (4) (5). A festéket hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. minden matrika-motívumot egyével kell kivágni és kb. 20 másodperc meleg vízbe helyezni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatópapírral felnyomni.

SL: UPOZORILO: pred sestavo dobro prečitati upozorilo za sestavo. Vsaki del je označen (1). Slediti sled postopka pri montiranju. Potrebno orodje: noži in orodje za delitev delov (2); gumijasta traka,



# Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

**Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.**

Sirvanse tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

**Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.**

Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokamaisvalleissa.

**Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstrinnene som følger.**

Proszę zwrócić na następujące symbole, które są użyte w powiązanych etapach montażowych.

**Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki semboller lütfen dikkat edin.**

Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen

Repeat same procedure on opposite side

Opérer de la même façon sur l'autre face

Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant

Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto

Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto

Stessa procedura sul lato opposto

Upprepa proceduren på motsatta sidan

Toista sama toimenpide kuten viereisellä sivulla

Det samma arbejde gentages på den modsatliggende side

Gjenta prosedyren på siden tvers overfor

Повторять таку ж операцію на противоположній стороні

Taki sami przebieg czynności powtórzyć na stronie przeciwniej

επαναλέψτε την ίδια διδακτορία στην απέναντι πλευρά

Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın

Stejný postup zopakovat na protilehlé straně

ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni

Isti postopek ponoviti na suprotni strani



Kleben

Glue

Coller

Lijmen

Engomar

Colar

Incollare

Limmas

Liimaa

Limes

Lim

Klejcieť

Przykleić

κόλλαμα

Yapıştırma

Lepení

ragasztani

Lepiti



Nicht kleben

Don't glue

Ne pas coller

Niet lijmen

No engomar

Não colar

Non incollare

Limmas ej

Älä liimaa

Skal IKKE limes

Ikke lim

Не клеить

Nie przykleić

μη κολλάτε

Yapıştmayın

Nelepít

nem szabad ragasztani

Ne lepiti



Wahlweise

Optional

Facultatif

Naar keuze

Het aantal bouwstappen

Número de operaciones de trabajo

Número de etapas de trabajo

Facultativo

Numéro de passaggi

Antal arbetsmoment

Työvaiheiden lukumäärä

Antall arbeidstrinn

Antall arbeidstrinn

Количество операций

Liczba operacji

οριθμός των εργασιών

İş sahalarının sayısı

Počet pracovních operací

a munkafolyamatok száma

Števílka koraka montáže



Anzahl der Arbeitsgänge

Number of working steps

Nombre d'étapes de travail

Número de etapas de trabajo

Número de operaciones de trabajo

Número de etapas de trabajo

Antal arbetsmoment

Työvaiheiden lukumäärä

Antall arbeidstrinn

Antall arbeidstrinn

Количество операций

Liczba operacji

οριθμός των εργασιών

İş sahalarının sayısı

Počet pracovních operací

a munkafolyamatok száma

Števílka koraka montáže



Klebeband

Adhesive tape

Dévidoir de ruban adhésif

Plakband

Cinta adhesiva

Fita adesiva

Nastro adesivo

Tejp

Teippi

Tape

Лента

Taśma klejąca

κολλητική ταινία

Yapıştırma bantı

Lepicí páska

ragasztsózalag

Traka z lepilom



Abbildung zusammengesetzter Teile

Illustration of assembled parts

Figure représentant les pièces assemblées

Afbeelding van samengevoegde onderdelen

Ilustración piezas ensambladas

Figura representando peças encaixadas

Illustrazione delle parti assieme

Bilden visar dalarina hopsatta

Kuva yhteenliitetystä osista

Illustrasjonen viser de sammensatte delene

Illustrasjons, sammensatte deler

Изображение смонтированных деталей

Rysunek złożonych części

απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων

Birleştirilen parçaların şekli

Zobrazení sestavených dílů

osszeállított alkatrészek ábrája

Slika slopljenega dela



Mit einem Messer abtrennen

Detacher with knife

Détacher au couteau

Met een mesje afsnijden

Separarlo con un cuchillo

Separar utilizando uma faca

Staccare col coltello

Skär loss med kniv

Irrotta veitsellä

Adskilles med en kniv

Skjær av med en kniv

Отделять ножом

Odciać nożem

διαχωρίστε με ένα μαχαίρι

Bir bıçak ile kesin

Oddélít pomoci nožem

kes segítségével levalasztani

Oddeliti z nožem



Bauteile trocken lassen

Allow the parts to dry

Laisser sécher les pièces

Oderdelen laten drogen

Dejar secar las piezas

Far asciugarsi i componenti

Anna osien kuivua

La delene terke

Lad komponenterne torre

Låt byggedelarna torra

Јати детаљима височинутући

Czesci pozostawi do wyschniecia

Αγρυπνή τα μερινα στη στεγνωση

Yapı parçalarını kurumaya bırakınız

Alkatrészeket hagyja száradni

Jednotlive díly nechte zaschnout

Pustite da sestavni deli posušijo

Zavezati



Anknoten + Kleben

Tie Glue

Attacher Coller

Vastknopen Lijmen

Atar Engomar

Anudar Colar

Annodare Incollare

Solmi Limmas

Bindes fast Klæbning

Knot Lim

Связать узлом Klejcieť

Przywiązać Przykleić

κομποδέστε Κόλλαμα

Düggümleyen Yapıştırma

Nauzlit Lepení

megcsomozni ragasztani

Lepiti



Ankerkette

Anchor chain

Chaîne

Ketting

Cadena del ancla

Catena dell'ancora

Amarra

Ankarhättning

Ankarketje

Ankerkette

Якорная цепь

Łańcuch kotwiczki

αλυσίδα αγκύρωσης

Demir zinciri

Kotevní řetěz

horgonylánc

Lanček sidra

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie dafür Sorge getragen, dass wir zur Herstellung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!**

„Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributoren abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

**This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr.**

**20-30, 32257 Bünde.**

**This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain.**

**For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.**

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôles de poids.

Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muní de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois.

Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co.KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

**Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht.**

**Klachten kunnen slechts in behandeling worden, genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.**

**Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde.**

**Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux,**

**Oostenrijk, Frankrijk, Groot Brittannie.**

**Klachten afkomstig uit andere landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.**

## **Benötigte Farben / Used Colors**

Benötigte Farben Required colours	Peintures nécessaires Benodigde kleuren	Pinturas necesarias Tintas necessárias	Colori necessari Använda färger	Tarvittavat värit Du trenger følgende farger	Nödvändige färger Необходимые краски	Potrzebne kolory Απαιτούμενα χρώματα	Gerekl. renkler Potřebné barvy	Szükséges színek. Potrebne barve
<b>A</b>	<b>B</b>			<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>	
schwarz, seidenmatt 302 black, silky-matt noir, satiné mat zwart, zijdemat negro, mate seda preto, fosco sedoso nero, opaco seta svart, sidenmatt musta, silkinhimmeä sort, silkemät sort, silkemät	staubgrau, matt 77 dust grey, matt gris poussiére, mat stofgris, mat cincelido, mate cinzento de pô, fosco grigio sabbia, opaco damigrå, matt svart, sidenmatt pölyihmarhaa, himmeä stövgrå, mat stövgrå, matt		70 %	<b>C</b>	30 %			
eisen, metallic 91 steel, metallic coloris fer, métallique ijzerkleurig, metallic ferro, metalizado férro, metálico ferro, metálico järmaf, metallic teräksenvärinen, metallikilto jern, metallak jern, metallic	+ schwarz, seidenmatt 302 black, silky-matt noir, satiné mat zwart, zijdemat negro, mate seda preto, fosco sedoso nero, opaco seta svart, sidenmatt musta, silkinhimmeä sort, silkemät sort, silkemät			<b>D</b>		<b>E</b>		<b>F</b>
стальной, металлик czarny, jedwabisto-matowy μάρμαρο, μεταχτό φασία siyah, ipek mat černá, hedvábňo matná fekete, selyemnemt črna, svila mat				weiß, matt 5 white, matt blanc, mat wit, mat blanco, mate branco, fosco bianco, opaco vit, matt valkoinen, himmeä sort, silkemät sort, silkemät		kupfer, metallic 93 copper, metallic cuivre, métallique koper, metallic cobre, metalizado cobre, metálico rame, metálico koppar, metallic ukupari, metallikkito hvít, mat hvít, mat белый, матовый biały, matowy λευκό, ματ beyaz, mat bilá, matná fehér, matt bela, mat		braun, matt 85 brown, matt brun, mat brun, mat marrón, mate castaño, fosco marrone, opaco brun, matt ruskea, himmeä brun, mat brun, mat коричневый, матовый brązowy, matowy кор., мат kahverengi, mat hnédá, matná barna, matt rjava, mat

<b>S</b>	<b>U</b>	<b>V</b>			
gold, metallic 94	khaki braun, matt 86	ocker, matt 88	Papierbild ausschneiden und ankleben Cut out paper picture and glue	Schwarzen Faden benutzen Use black thread	Jutefarbenen Faden benutzen Use dye-coloured thread
gold, metallic or, métallique	olive brown, matt brun khaki, mat	ocre, mat oker, mat	Découper la photo et la coller Papiertekening uitknippen enlijmen	Employer le fil noir Gebruik zwarte draad	Use jute-coloured thread Gebruik jute-kleur draad
goud, metallic	khakibruin, mat	ocre, mate	Recortar la ilustración de papel y pegarla Cortar e colar figura de papel	Utilizar hilo color negro Utilizar fio preto	Utilizar hilo yute Utilizar fio juta
oro, metálico	caqui, mate	ocre, fosco	Ritagliare la figura di carta e incollarla Klippt ut och klister fast pappersbildens	Usare filo nero Använd svarta trådar	Usare filo color iuta Använd jutefärgade trådar
ouro, metálico	castanho caqui, fosco	marrone cachi, opaco	Leikaa paperikuvia itti ja limaa kiinni Papirbilledet skæres ud og påklaebes	Käytä mustaa lankaa Benyt en sort	Käytä jutuun väristää lankaa Benyt en jutefervert tråd
oro, metálico	kaki-brun, matt	okra, matt	Skjær ut papirbilledet og lim det på Bumajnaju kartinku vyrezat и наклеить	Bruk svart Bruk svart	Bruk jutefarget tråd Использовать черные нитки
guld, metallisk	khakirøske, himmæ	oker (keltamult), himmæ	Wyciąć obrazek papierowy oraz przykleić kóperte τη φωτογραφία και κολλήστε την	Użyć czarnej nici χρησιμοποιήστε την κορέ μαρου	Użyć słomianego żółtej nici χρησιμοποιήστε την κορέ κορετή χρώματος
kulta, metallikkito	khakiturun, mat	okker, matt	Kağıt resmi kesin ve yapıştırın Papírový obrázek vystříhnut a nalepit	Kahverengi siyah iplik kullanan Použít černé vlátko	Kahverengi jüt rengindé kullanan Použít barvy juty vláknko
guld, metallisk	khakiturun, mat	oker, matt	a papírképet kiágyni és felragasztani Silko na papirju izrezati in nalepiti	barna fekete fonatál fel használni barna fonatál jutászú használni	barna fonatál jutászú használni Uporabljati črni nit
золото, металлик	коричневый "хаки", матовый	окра, матовый			
zloty, metaliczny	brązowy khaki, matowy	ochra, matowy			
хрупка, металлік	кофре-хакі, мат	шурпа, мат			
alín, metálico	háki tenkí, mat	koyu kavunçi, mat			
zlatá, metaliza	hnědá khaki, matná	okrové žlutá, matná			
araný, metálico	kekibarna, matt	okker, matt			
zlatnia, metalik	kaki rjava, mat	oker, matt			

Um einen verwitterten Effekt zu erzielen, werden die Segel im Bogen mittels eines Schwammes mit einer Mischung aus Revell-Verdünnung und einigen Tropfen der Farbe **JK+VK** unregelmäßig bestrichen.

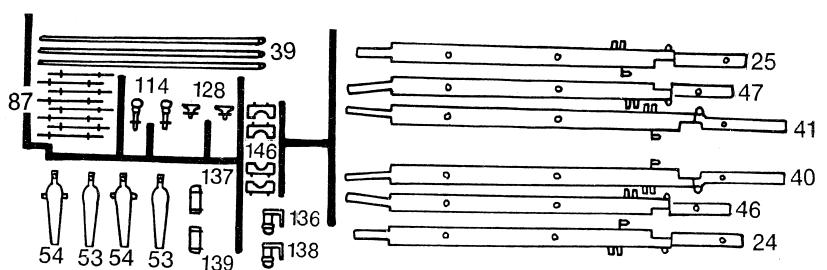
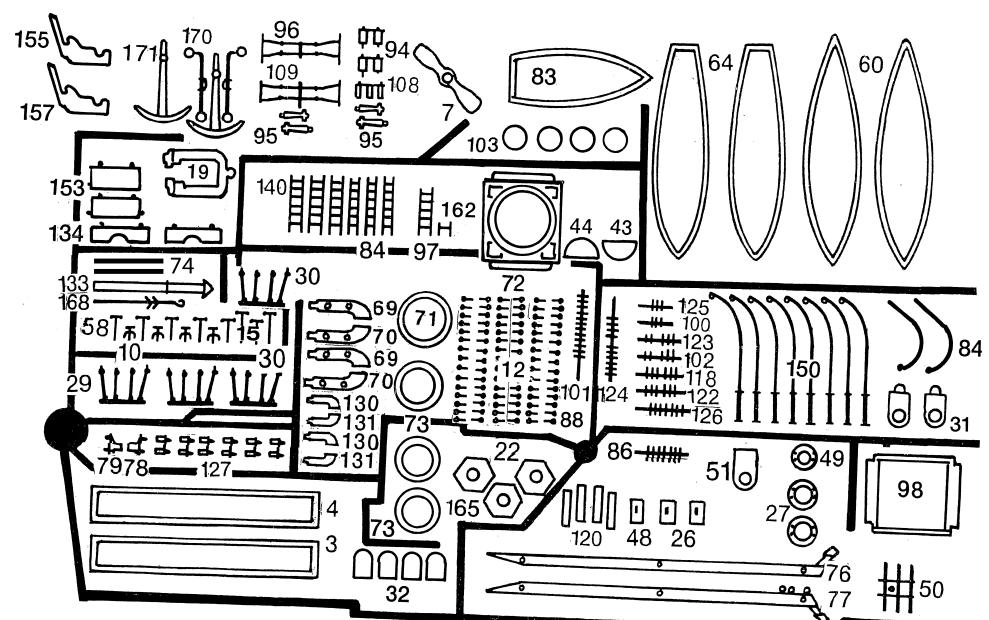
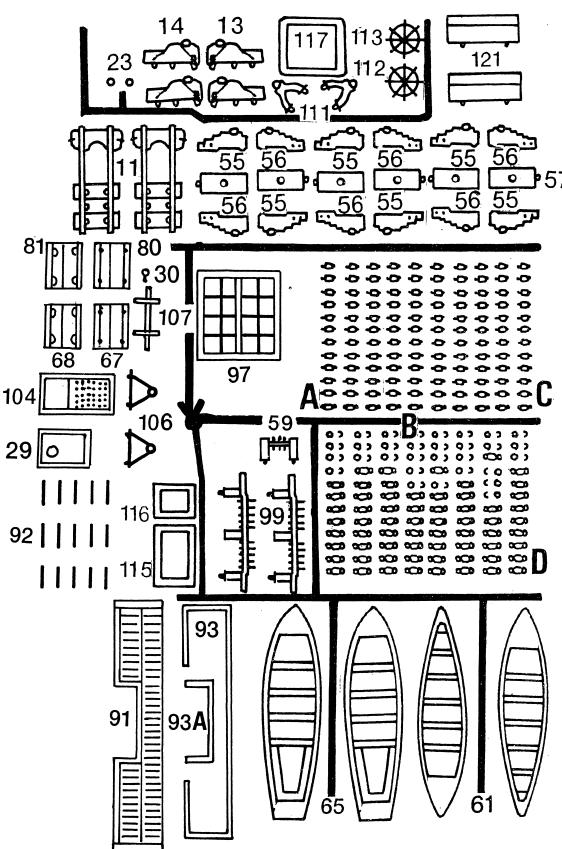
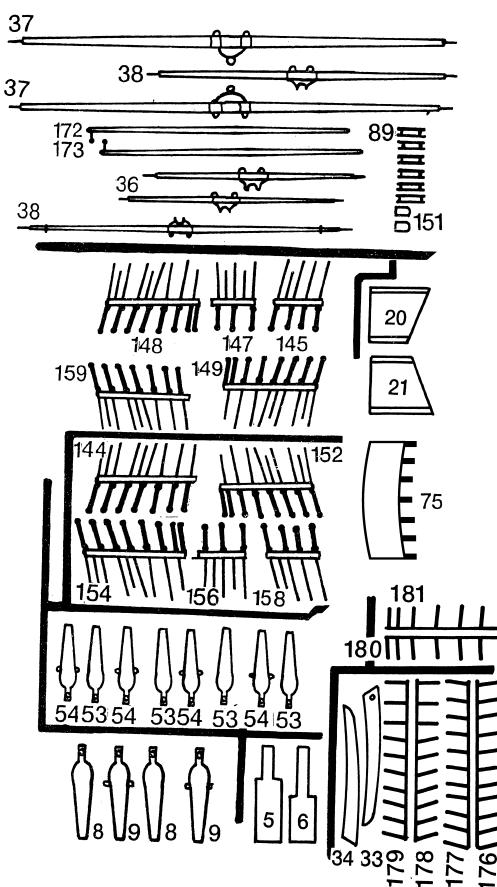
To achieve a weathered effect, colour the sales unevenly (curved-motion) with a mixture of Revell-Thinner and few drops of colour **[E] + [V]**

Pour donner plus de réalisme, les voiles seront peintes irrégulièrement afin de donner un aspect "vieilli". Cette opération s'effectuera à l'aide d'une éponge ou d'un pinceau trempé dans un mélange de diluant Revell et de quelques gouttes de **LK+VK**.

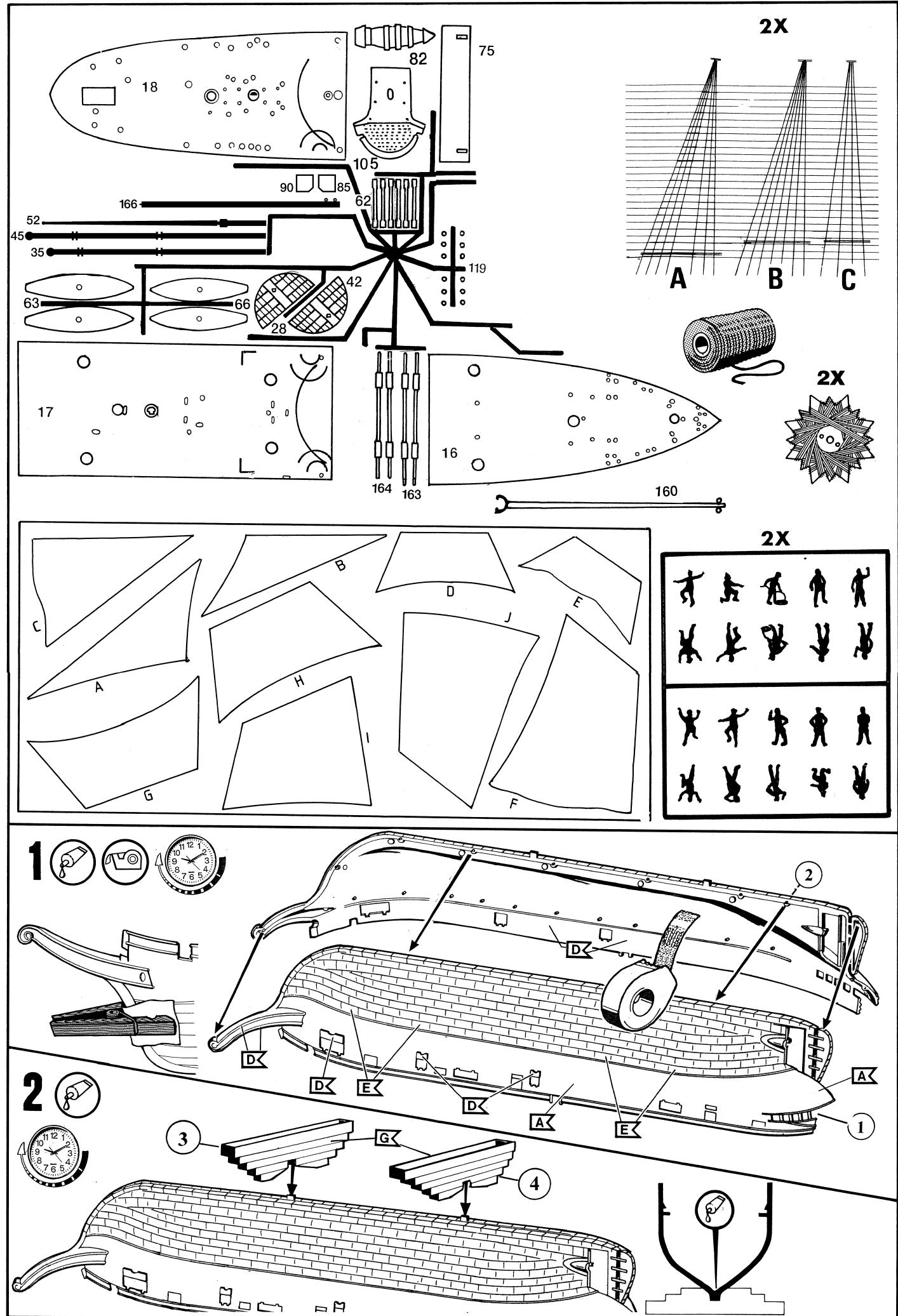
Om een verweerd effect te bereiken, worden de zeilen met behulp van een sponsje voor het uitsnijden uit het blad met een mengsel van Revell-Verdunner en een paar druppeltjes verf van de kleur **IK+VK** onregelmatig ingewreven.

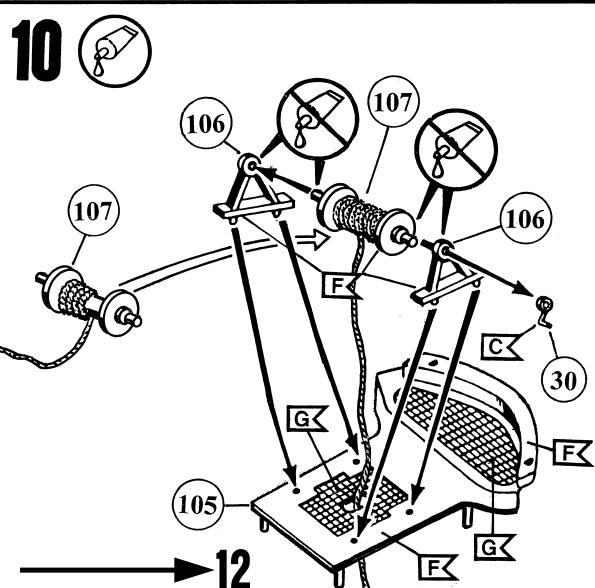
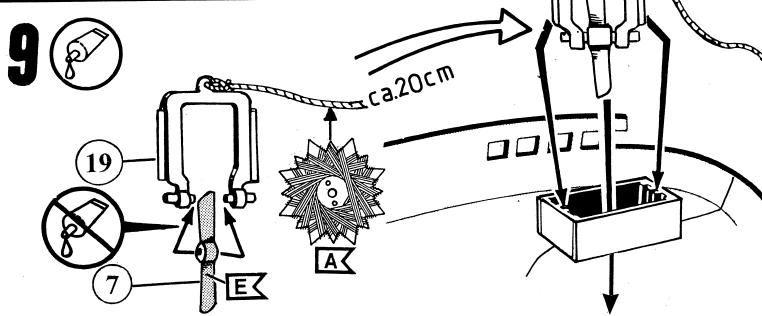
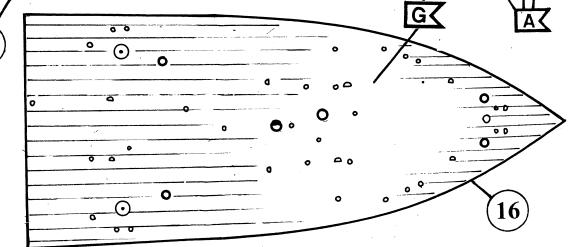
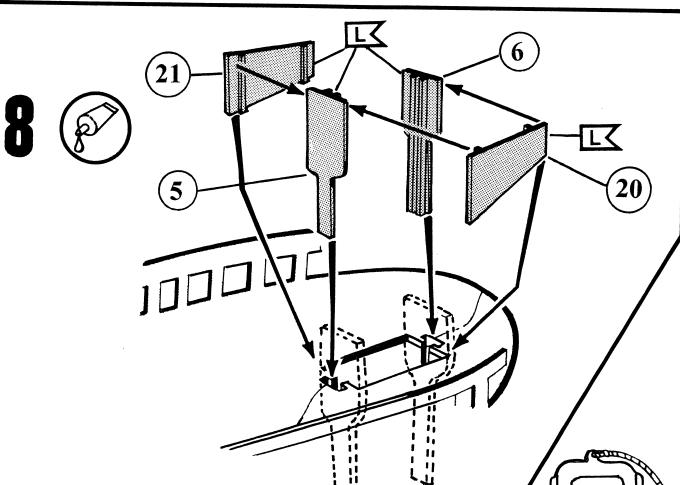
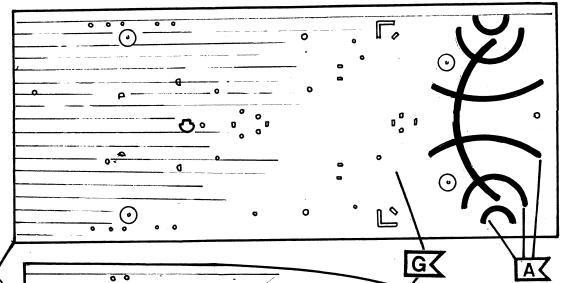
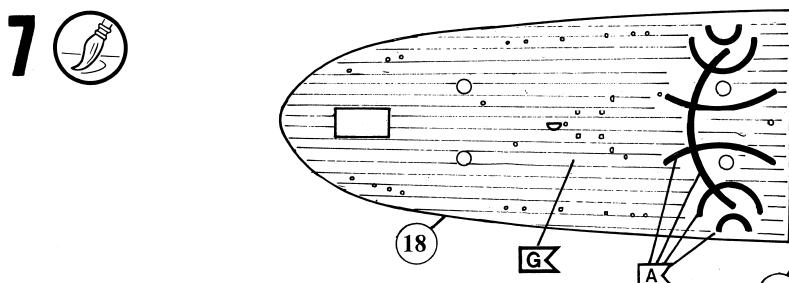
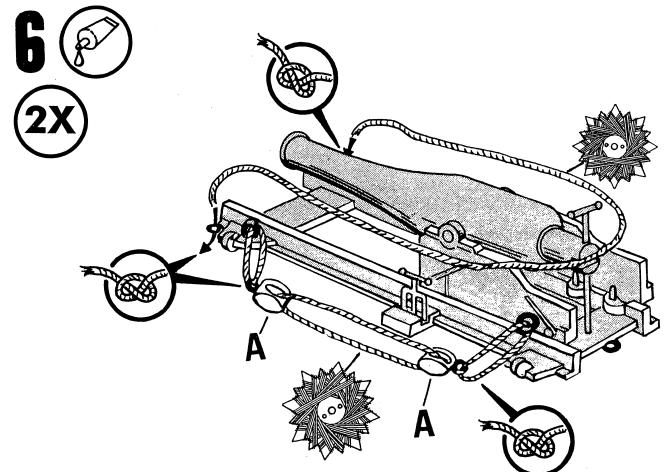
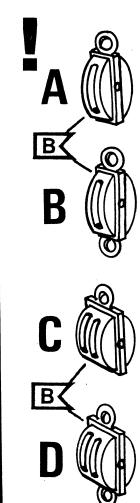
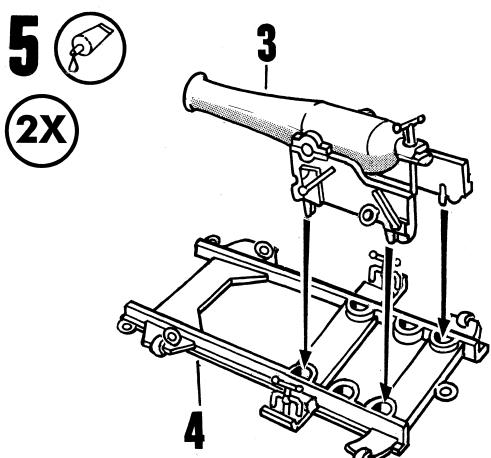
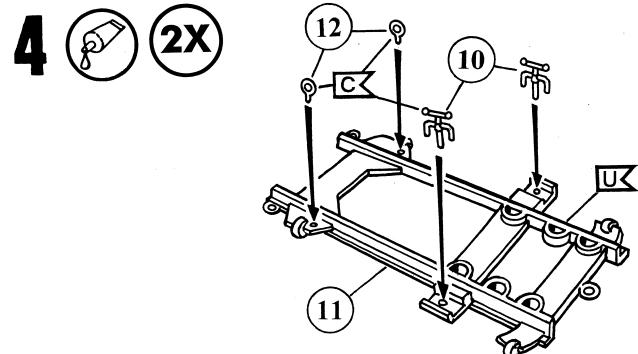
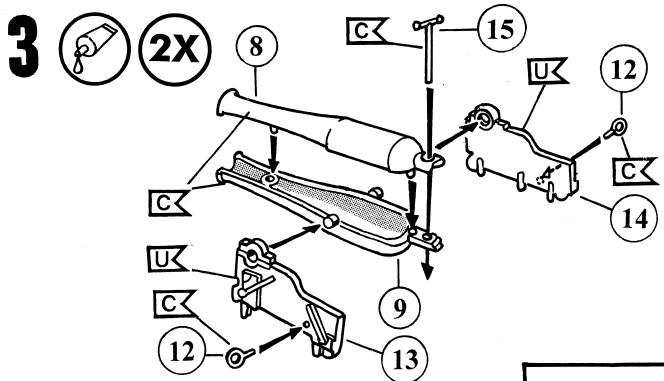
Dos veces se arreglaron las vueltas al anillo de conseguir el efecto de intemperio. Las vueltas deben estar pintadas irregularmente, desblandiéndolas por medio de una esponja y

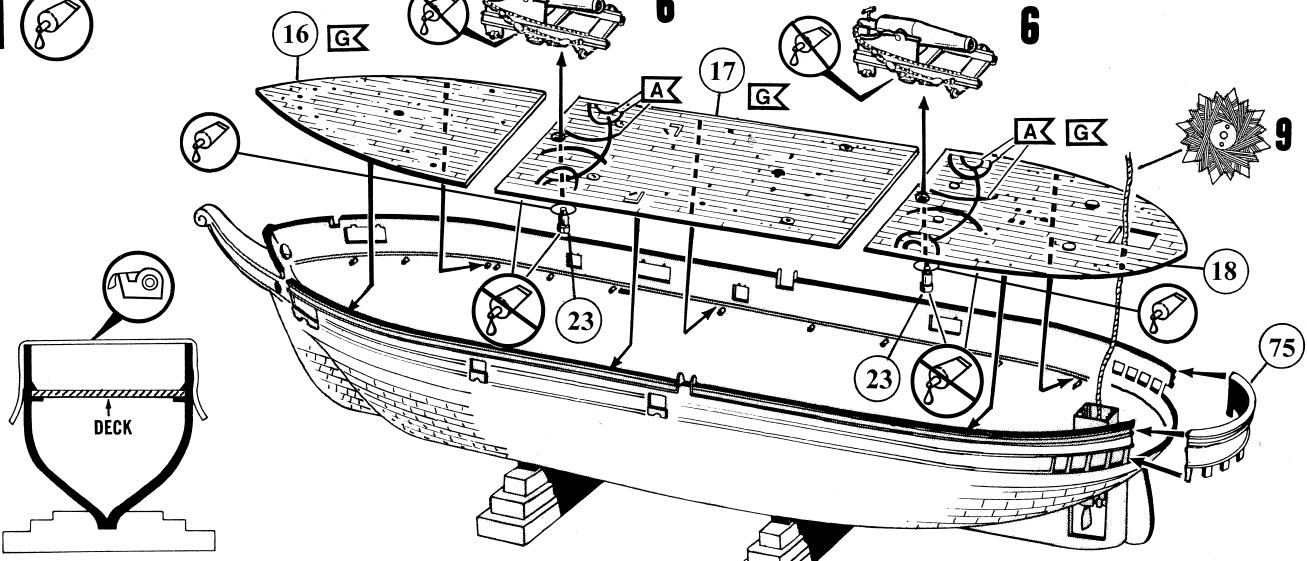
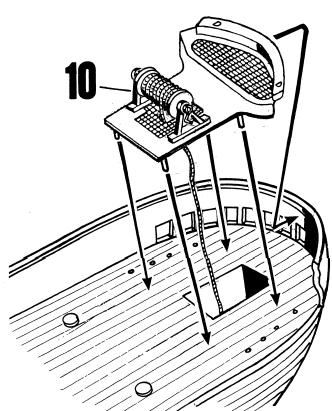
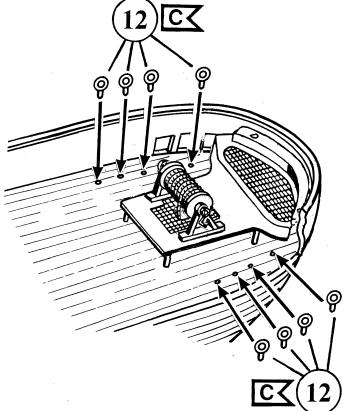
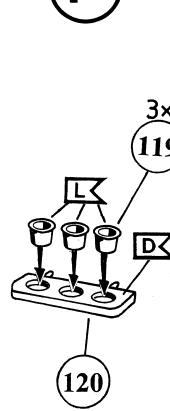
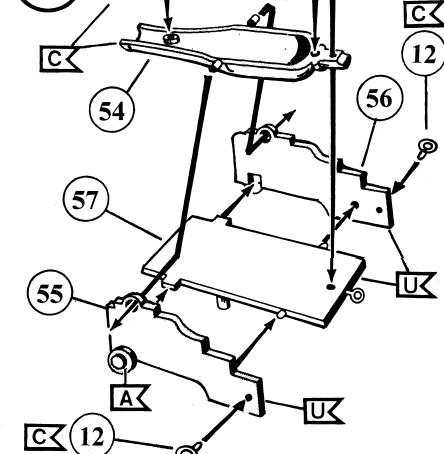
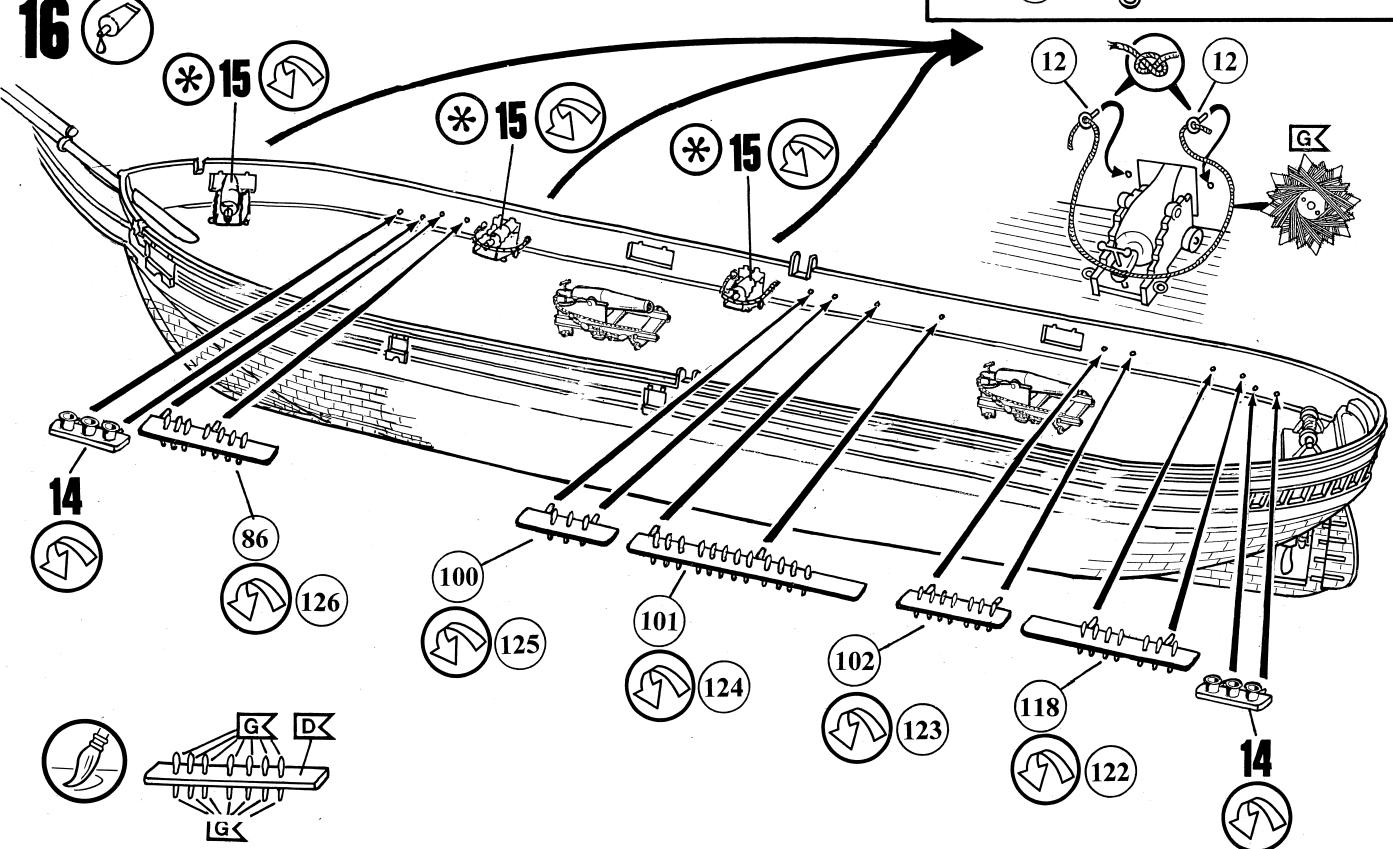
Degen ser acopladas las velas al aprieto de conseguir el efecto de impreverie, las velas deben estar pintadas irregularmente, doblando las por medio de una esponja y una mezcla de dilución Revell algunas gotitas de color  + 

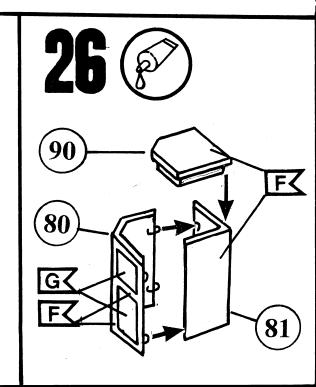
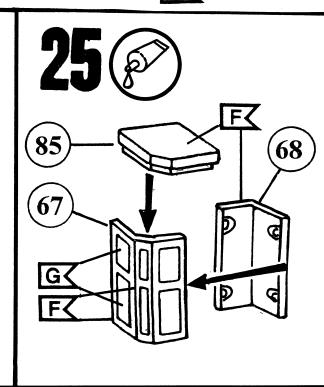
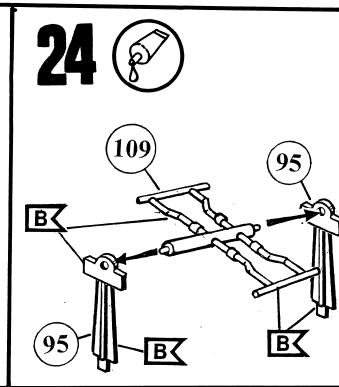
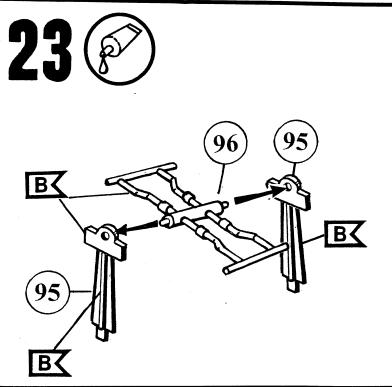
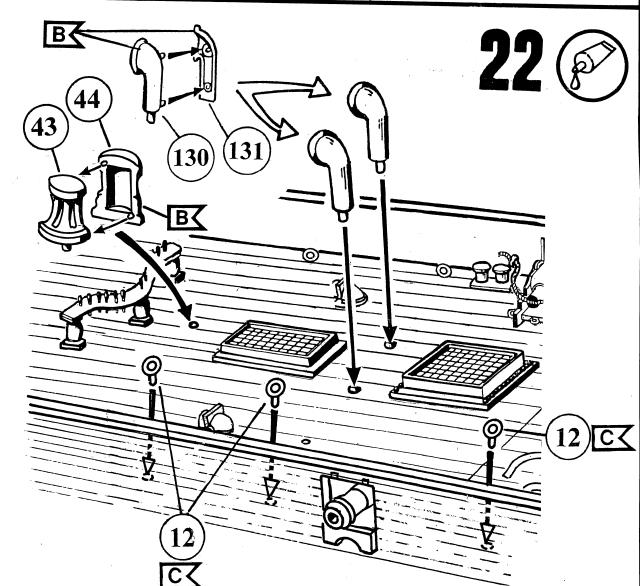
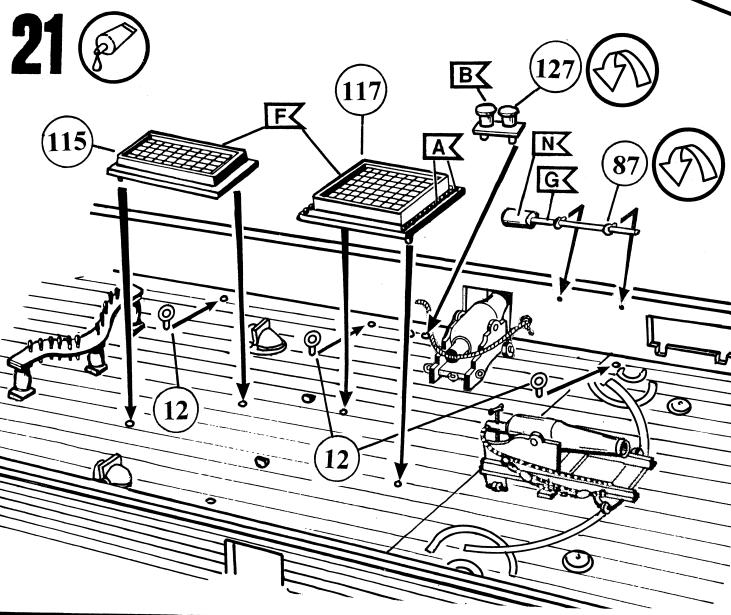
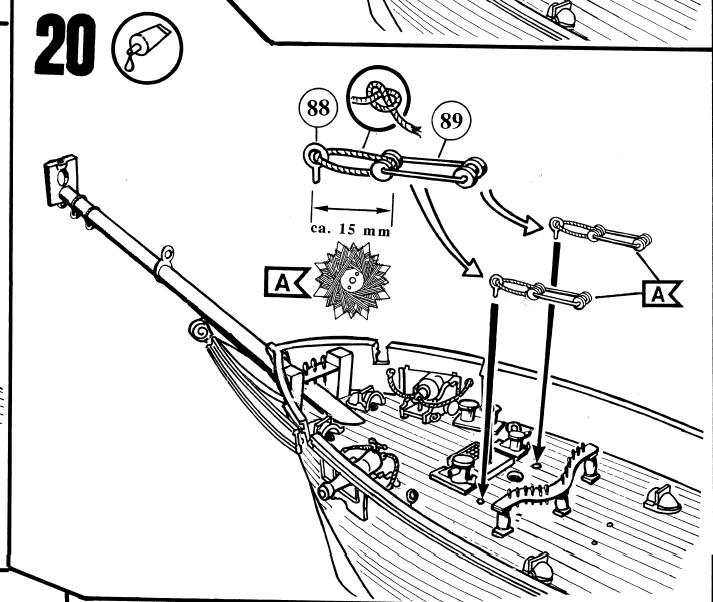
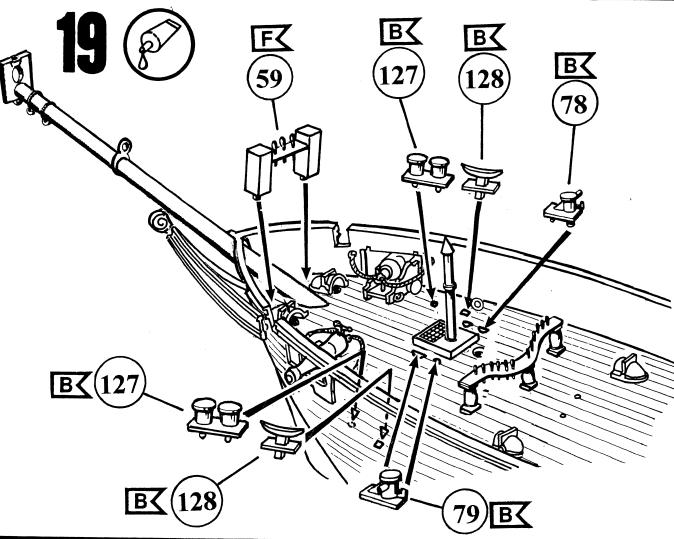
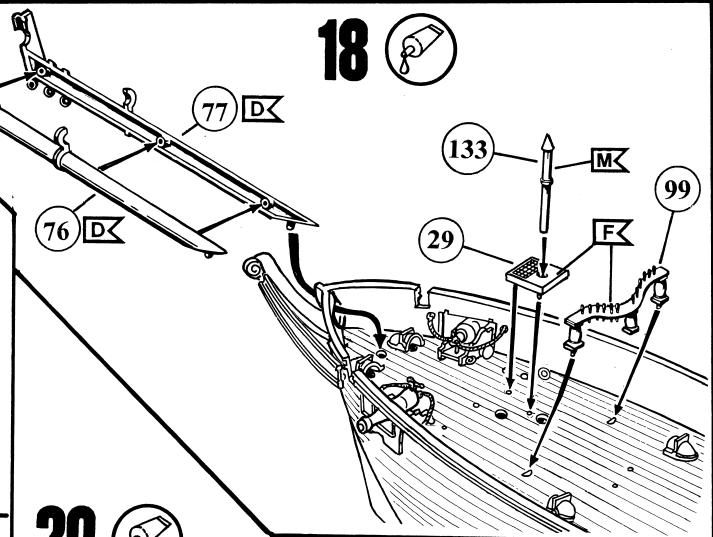
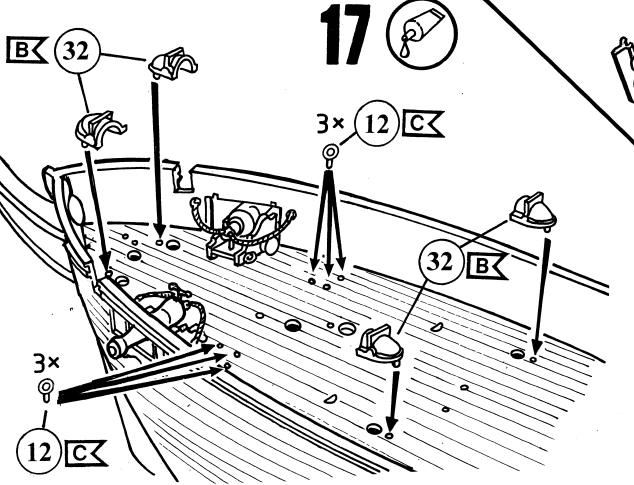


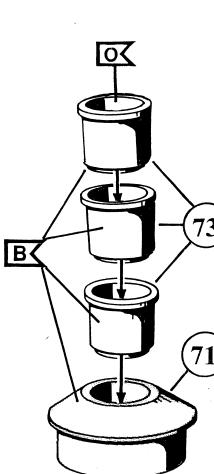
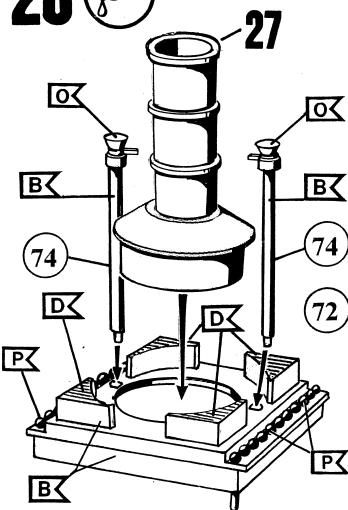
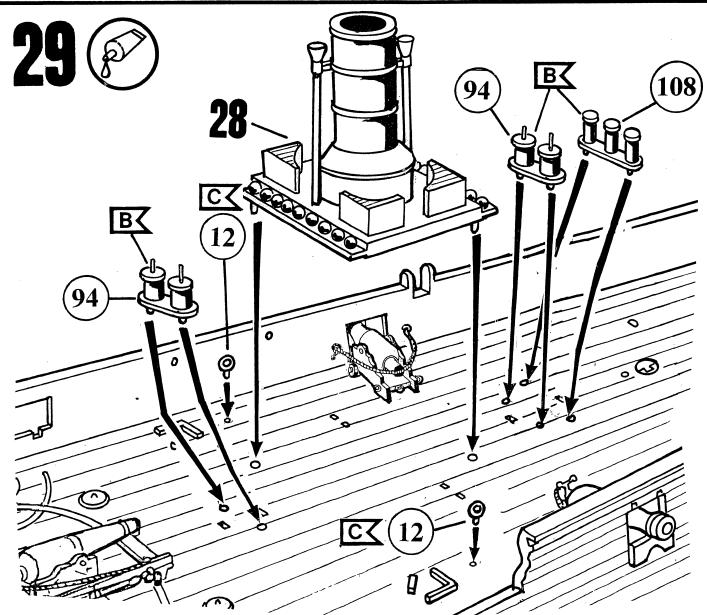
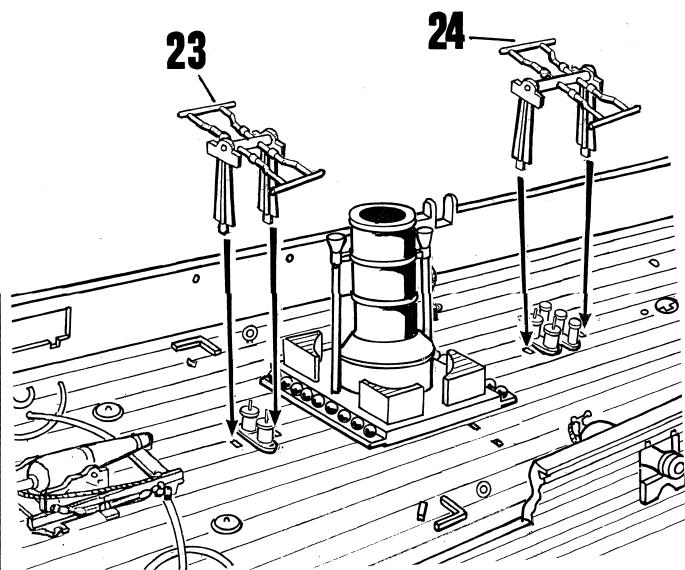
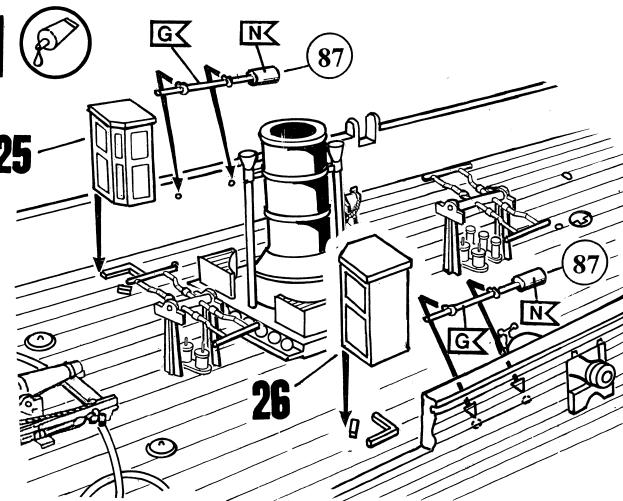
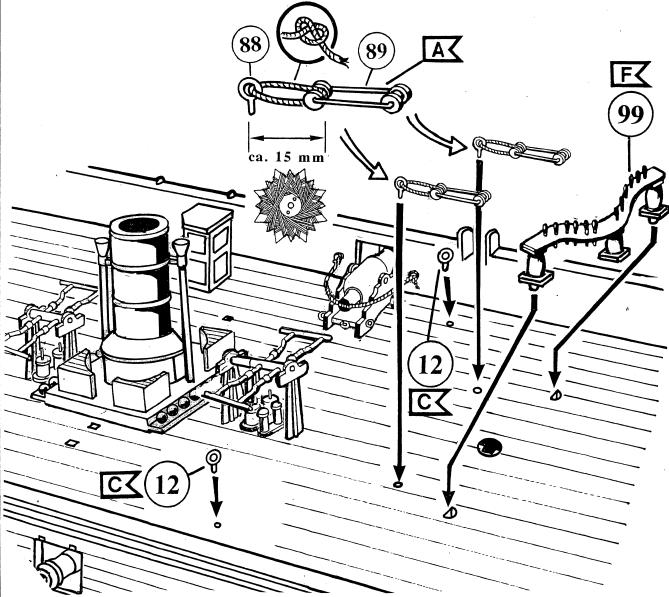
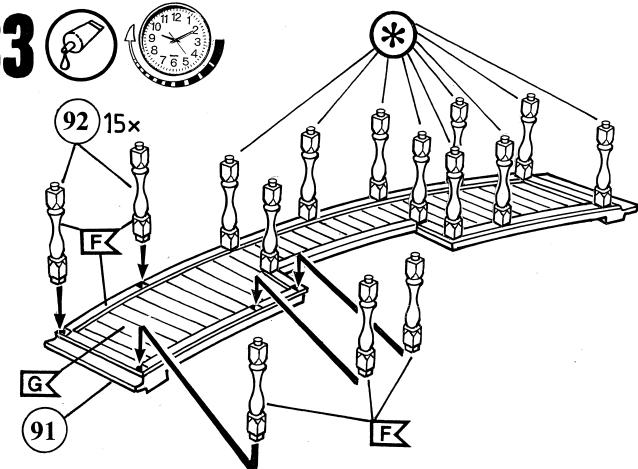
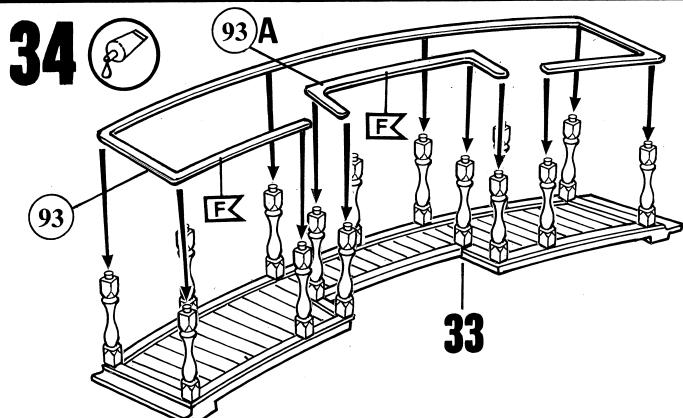
## **2x Wire**

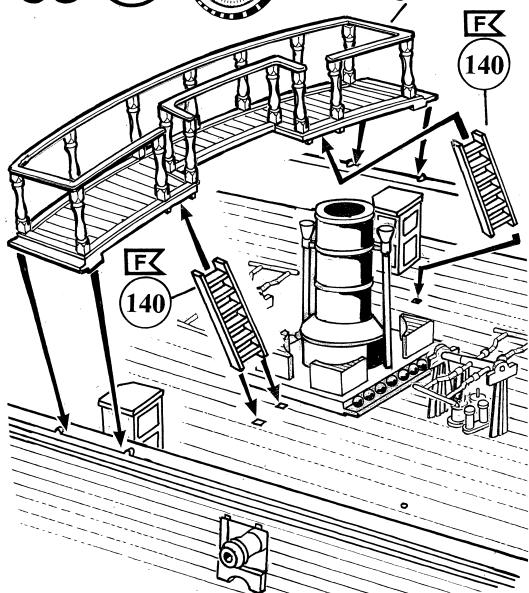
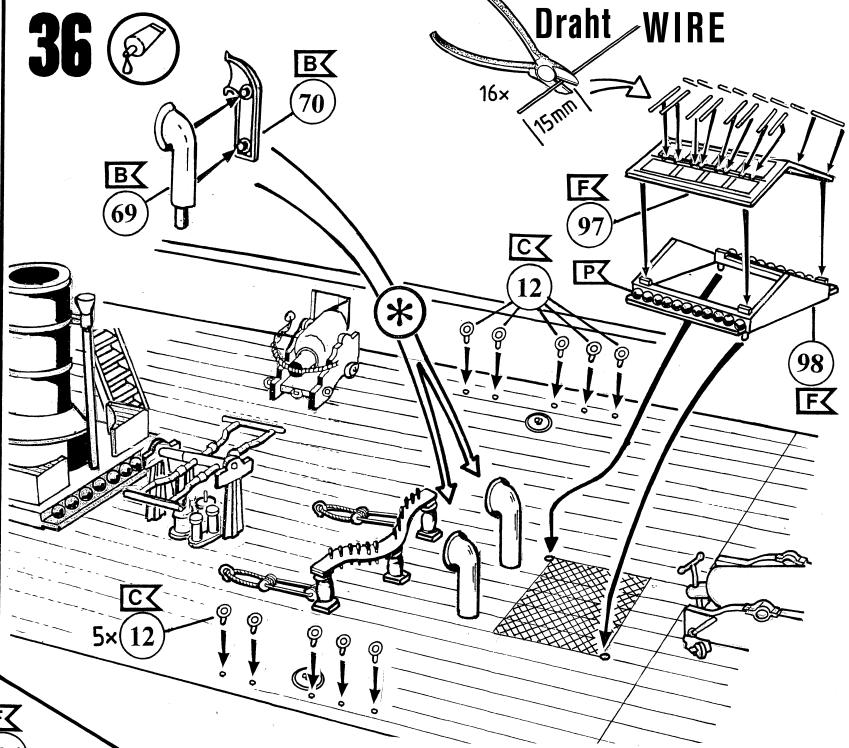
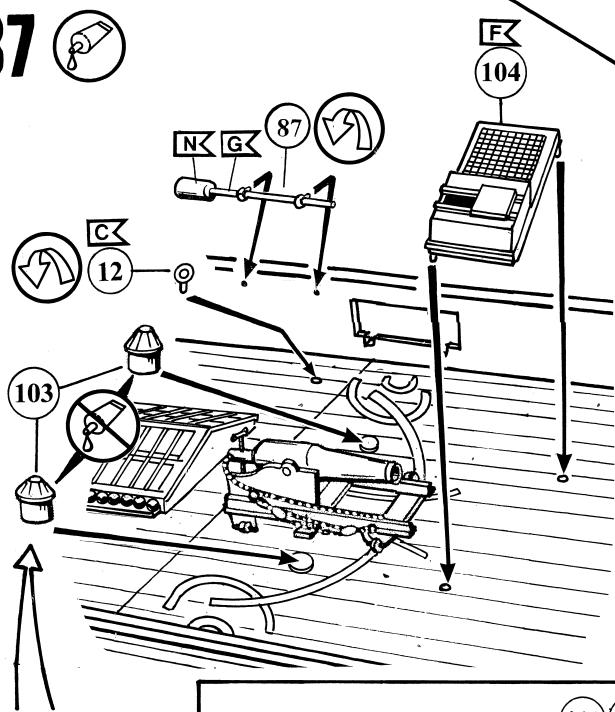
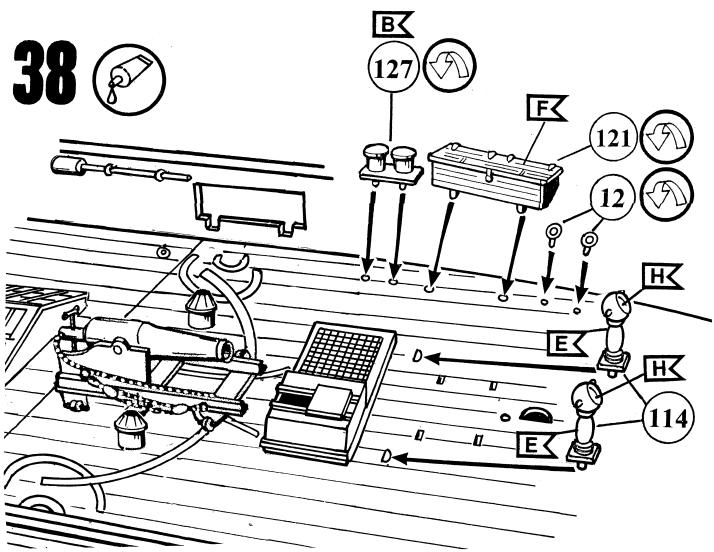
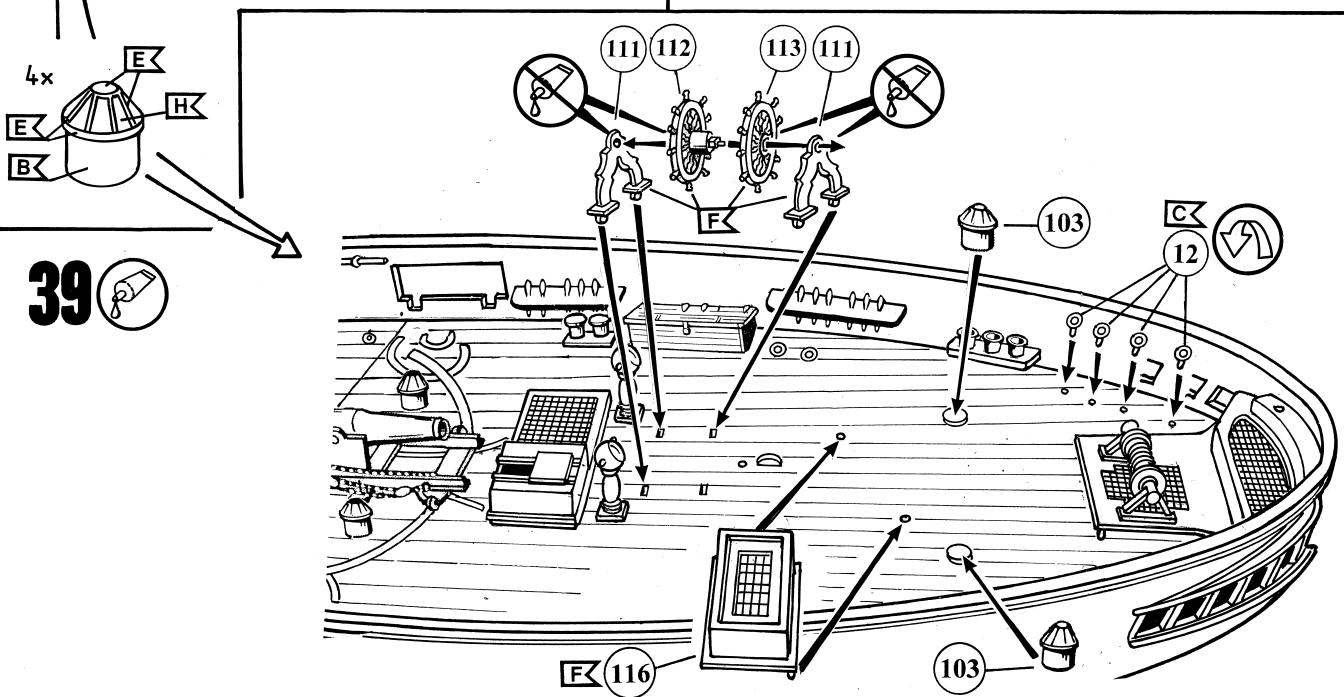


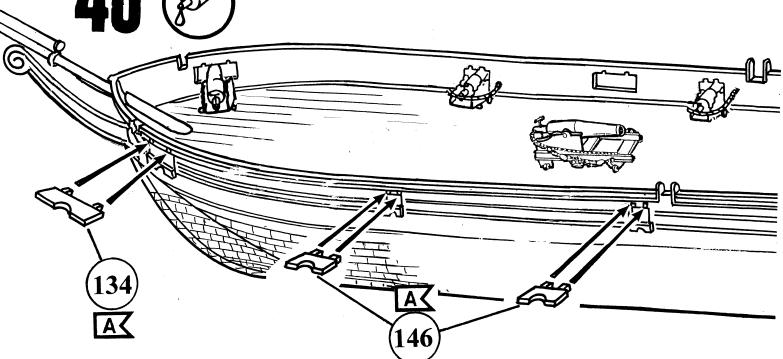
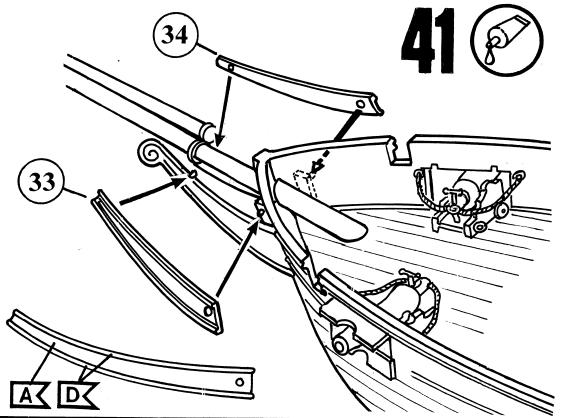
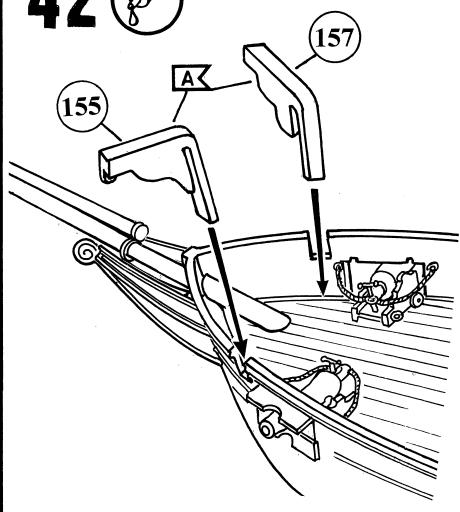


**11****12****13****14****4X****15****16**



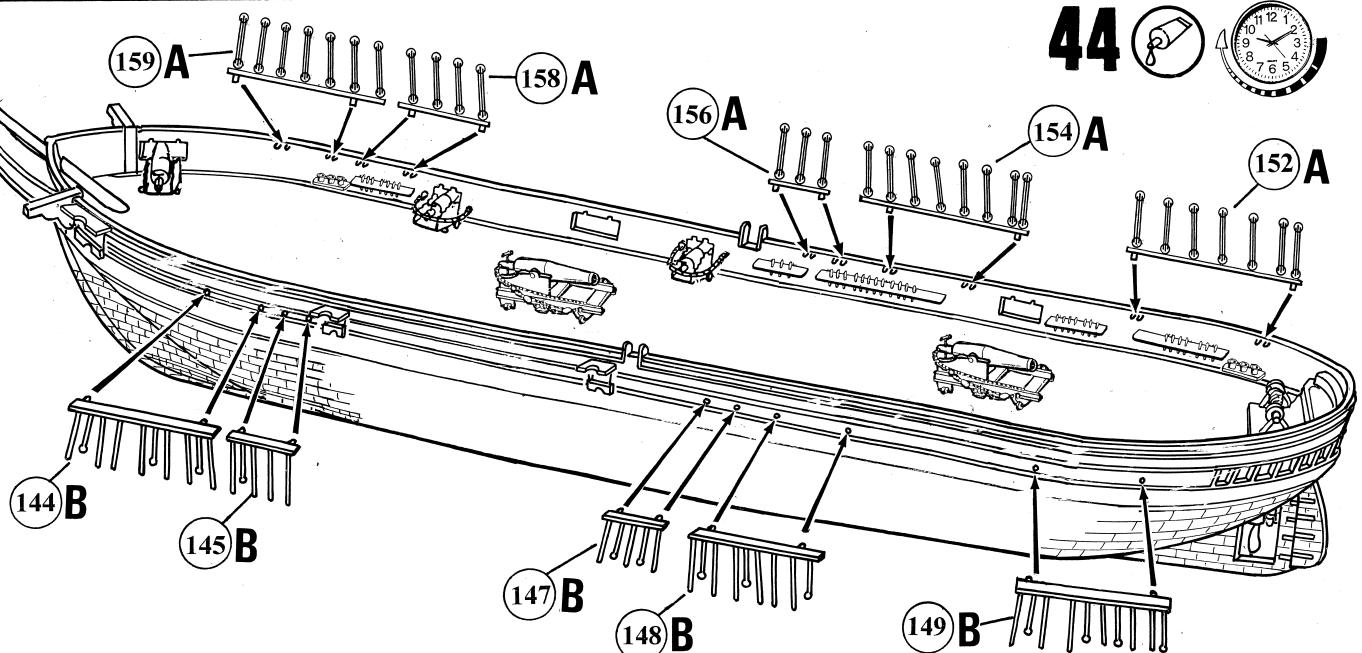
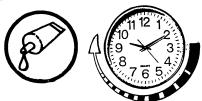
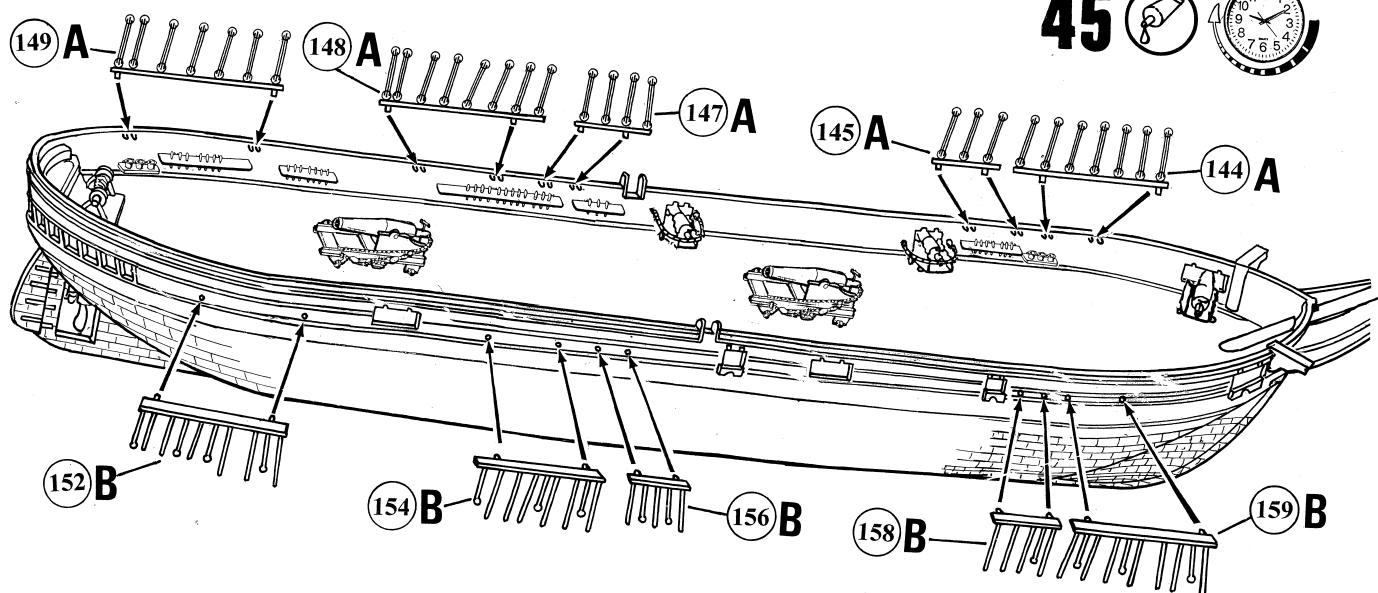
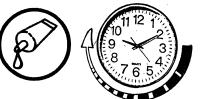
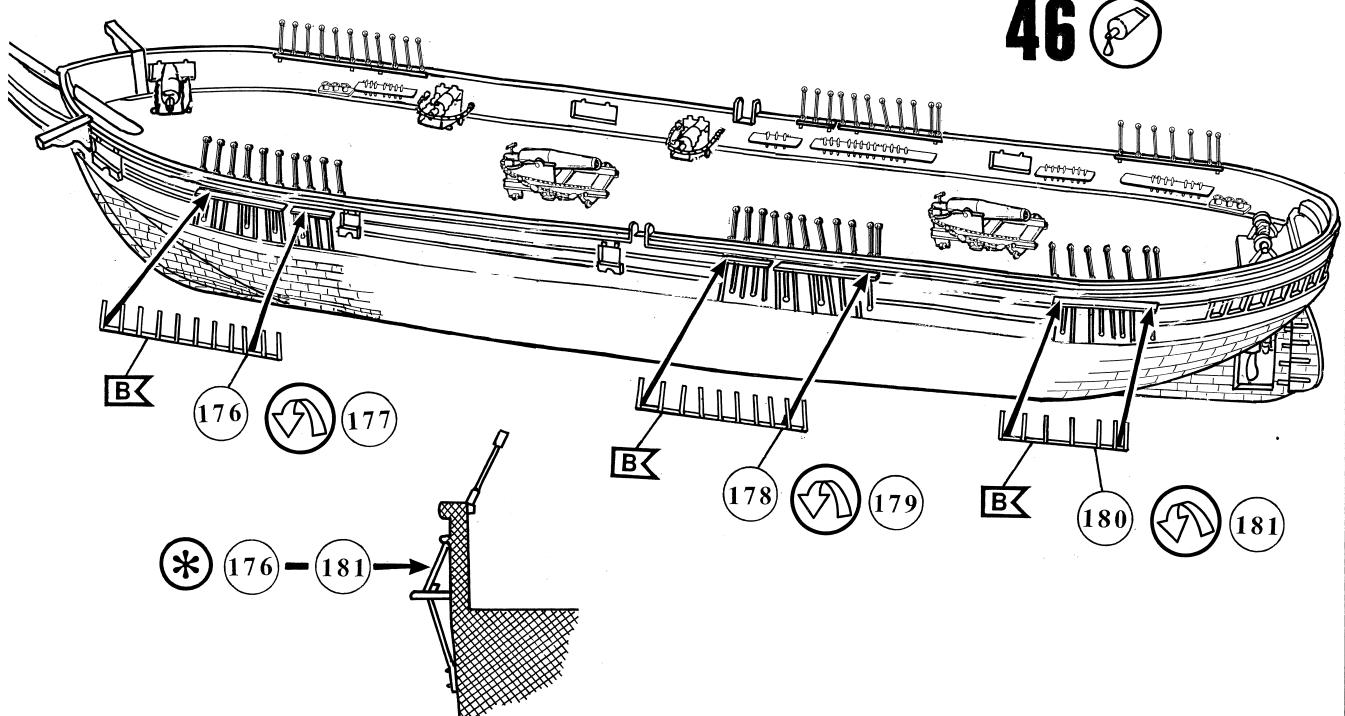
**27****28****29****30****31****32****33****34**

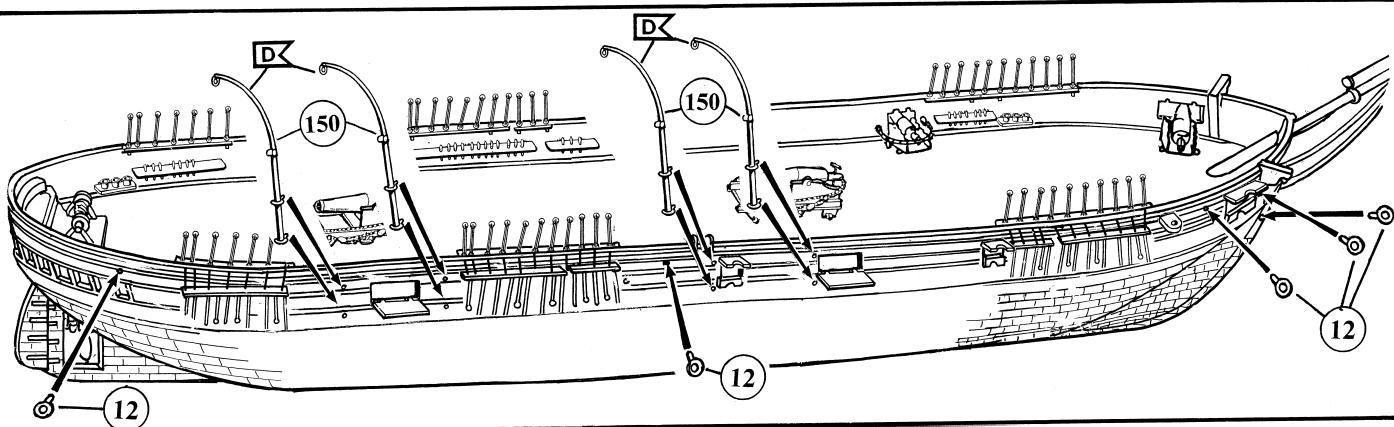
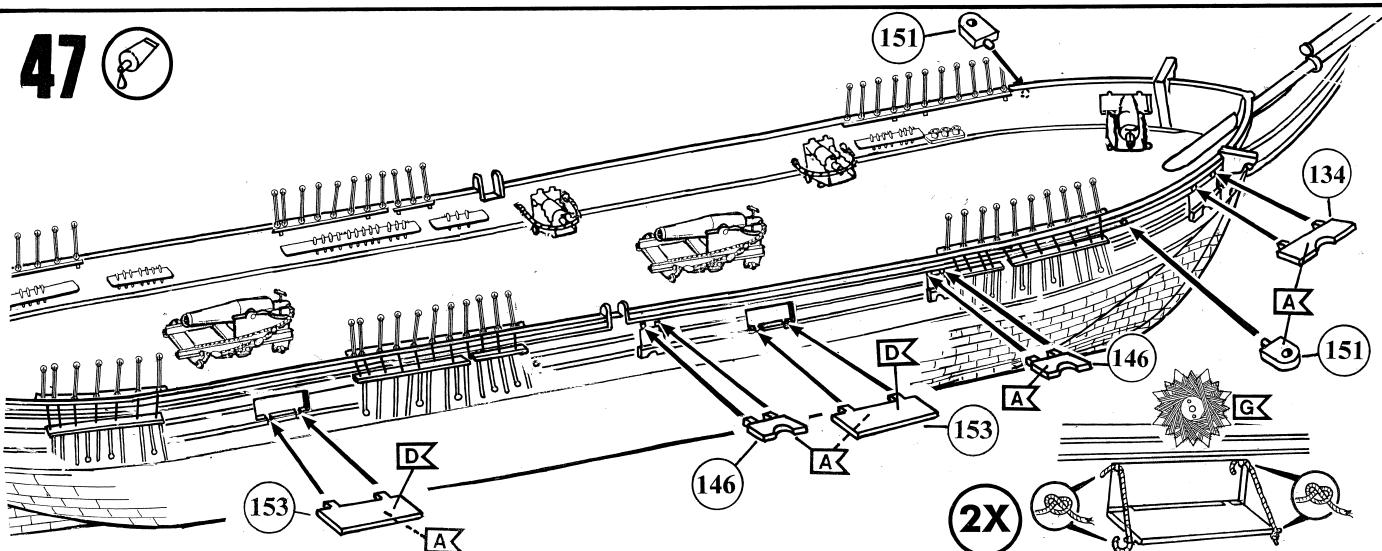
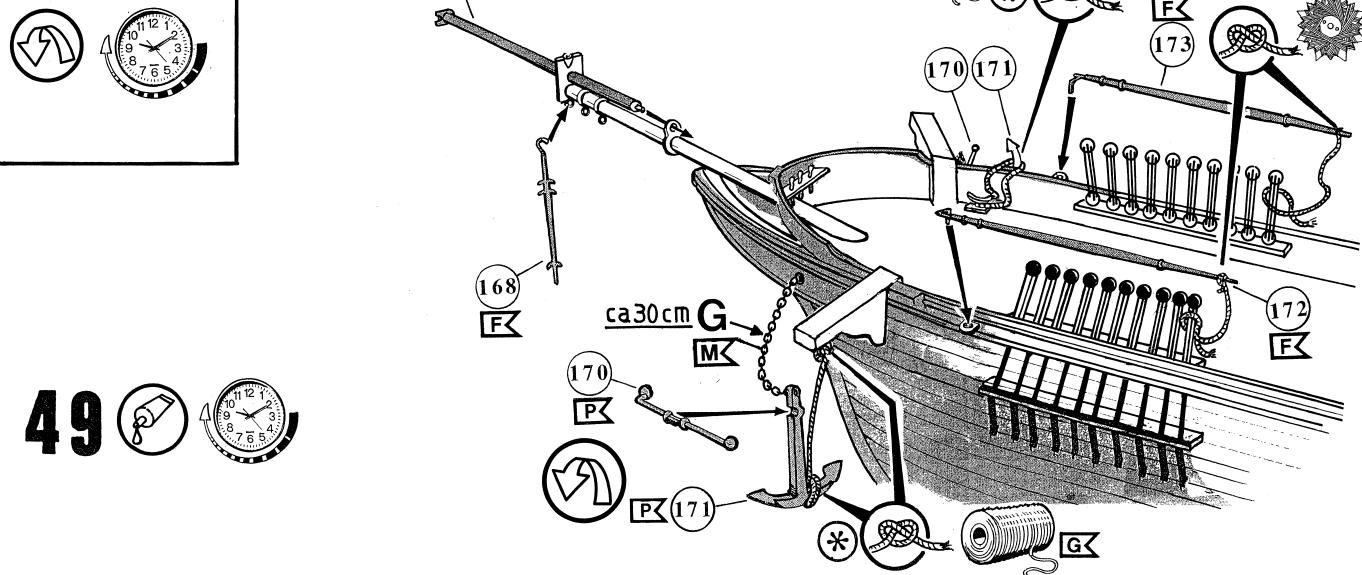
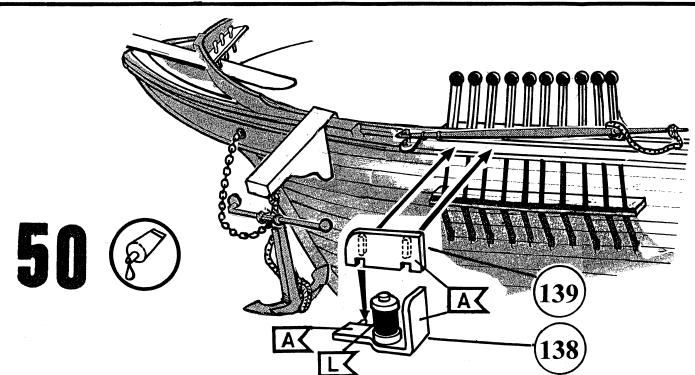
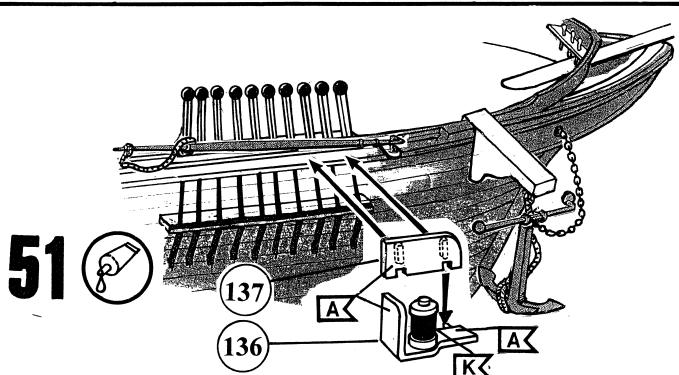
**35****36****37****38****39**

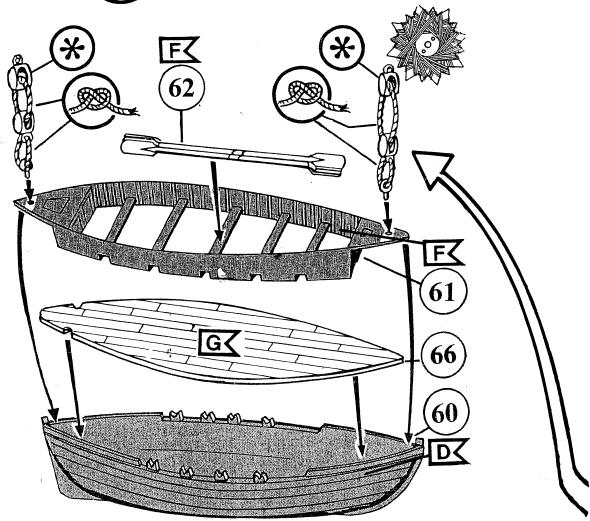
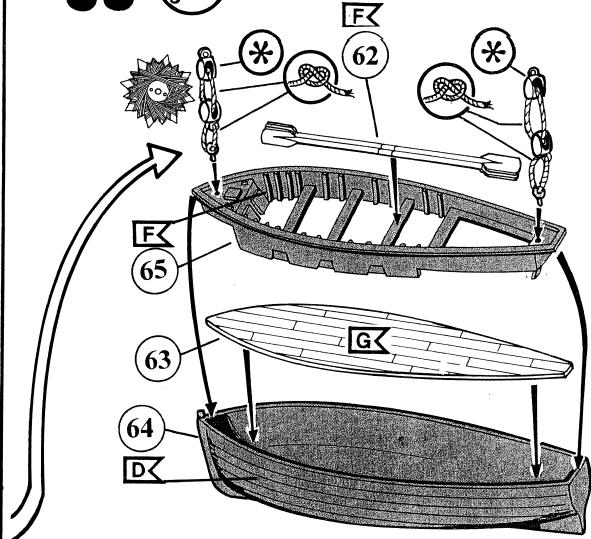
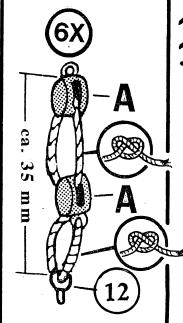
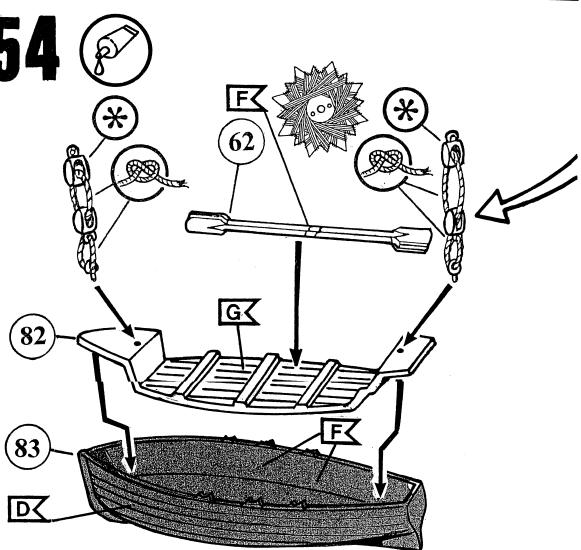
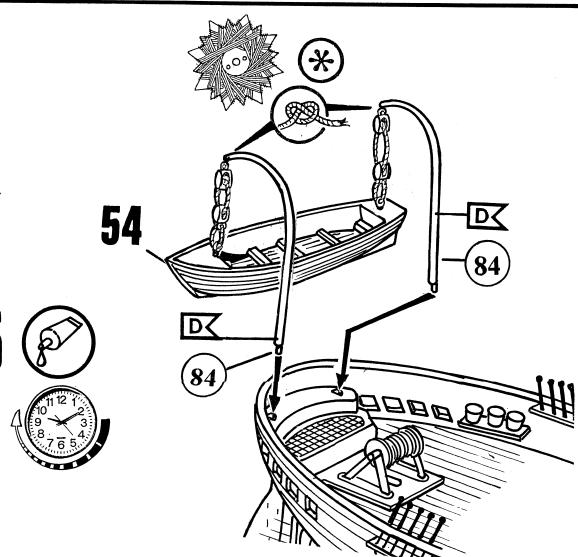
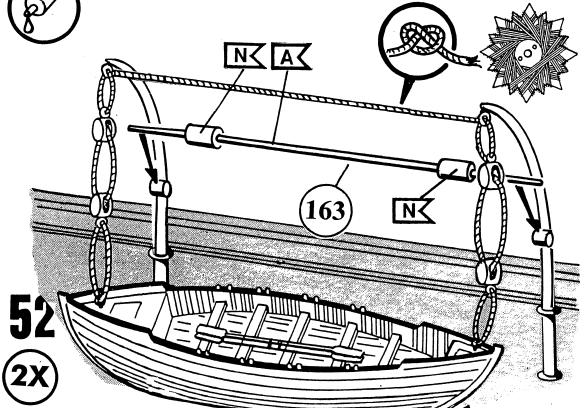
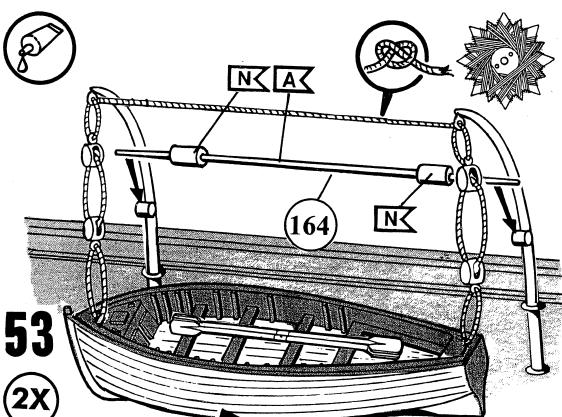
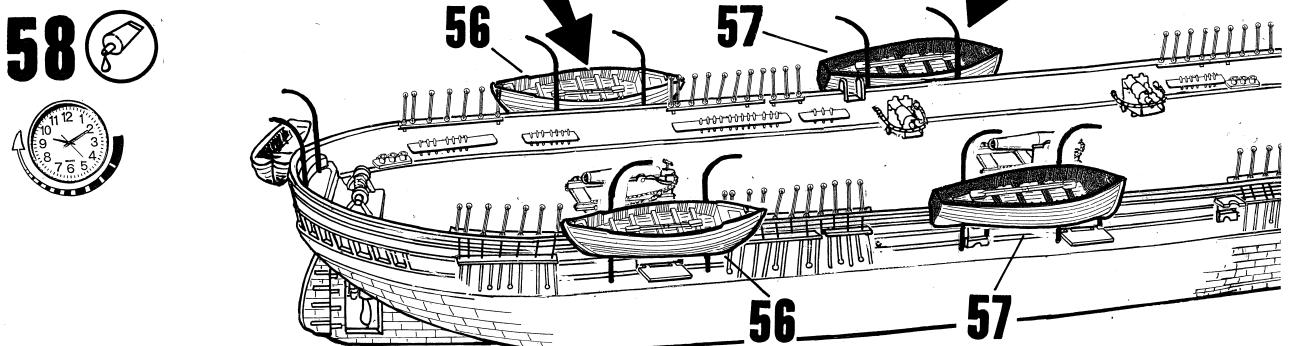
**40****41****42****43**

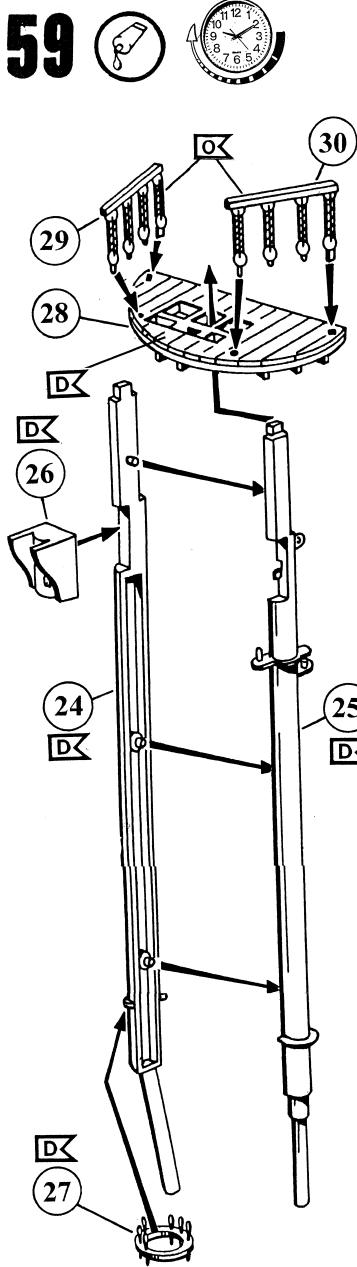
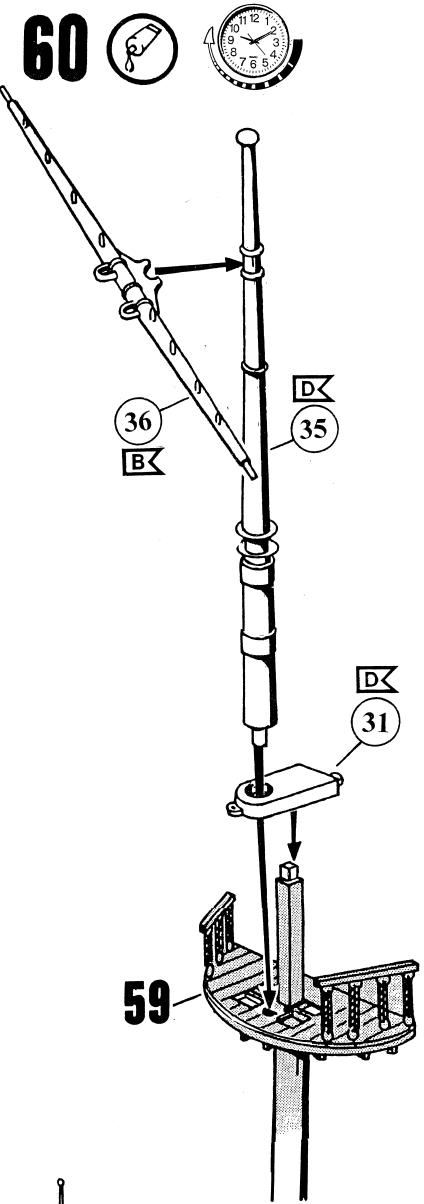
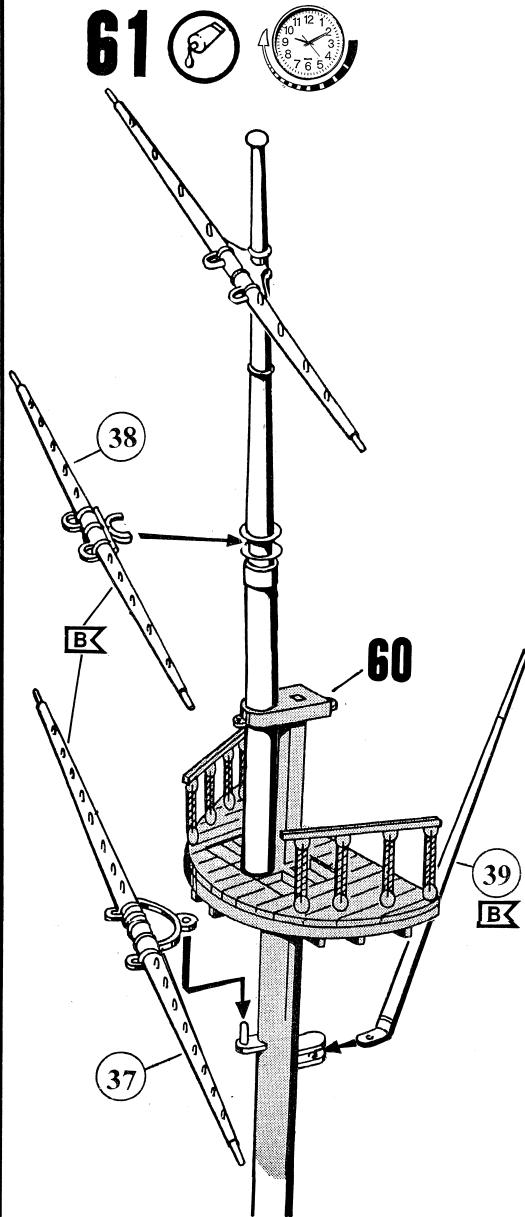
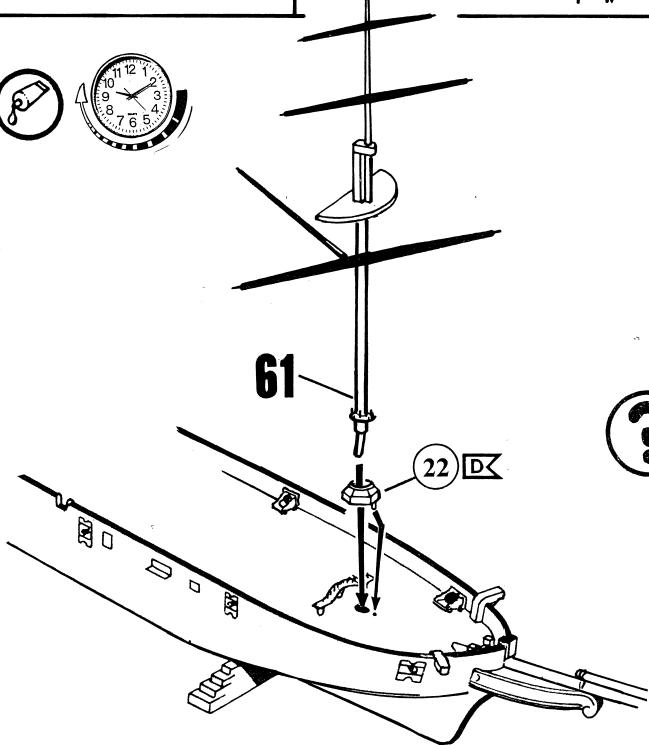
**VERY CAREFULLY !**  
**VORSICHT !**

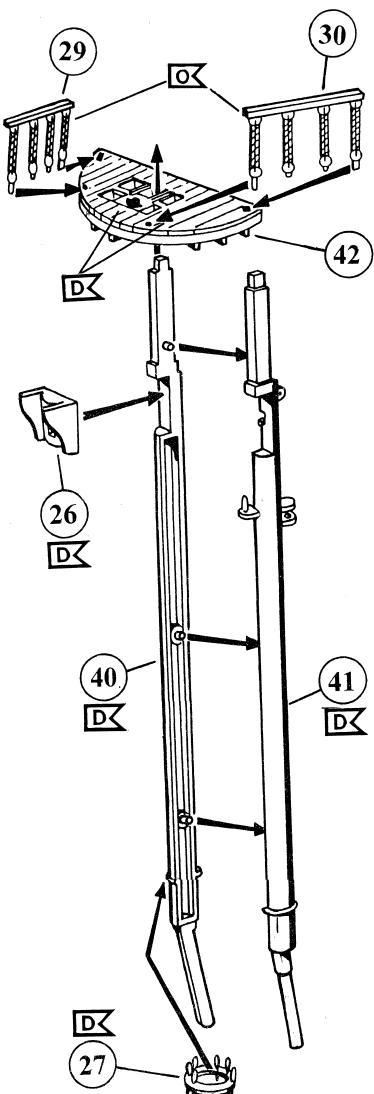
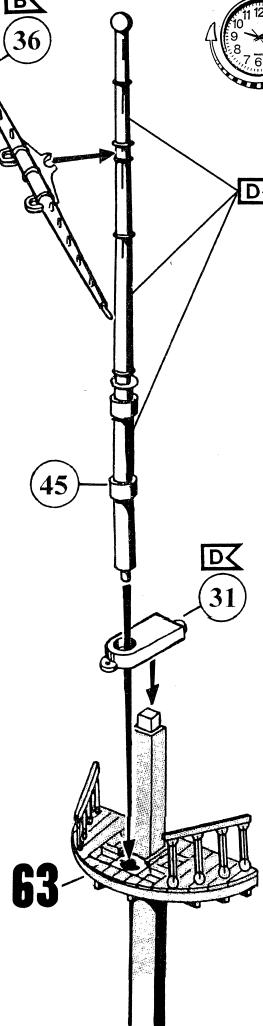
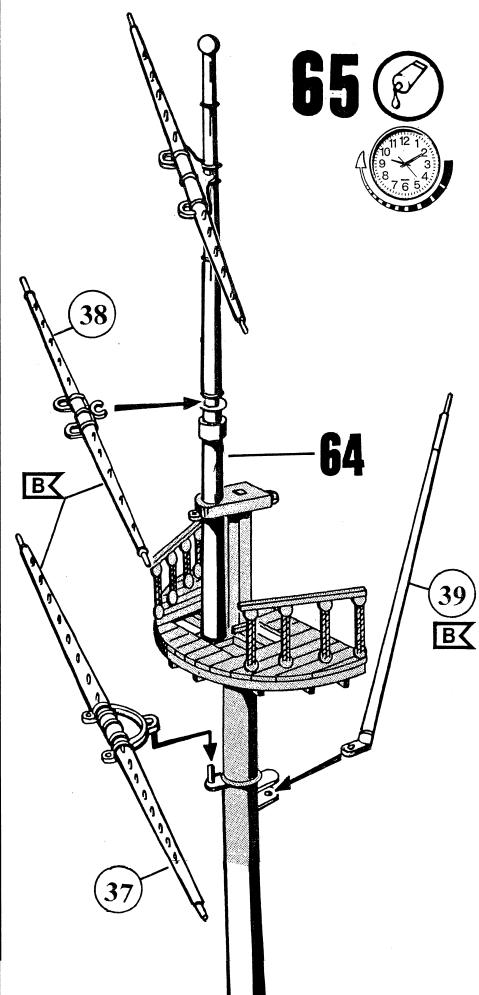
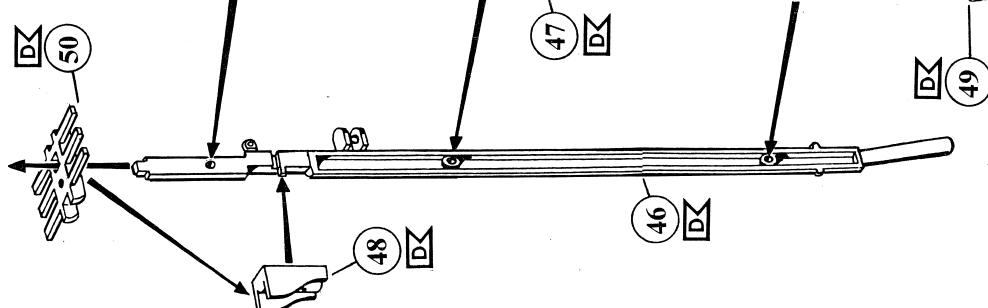
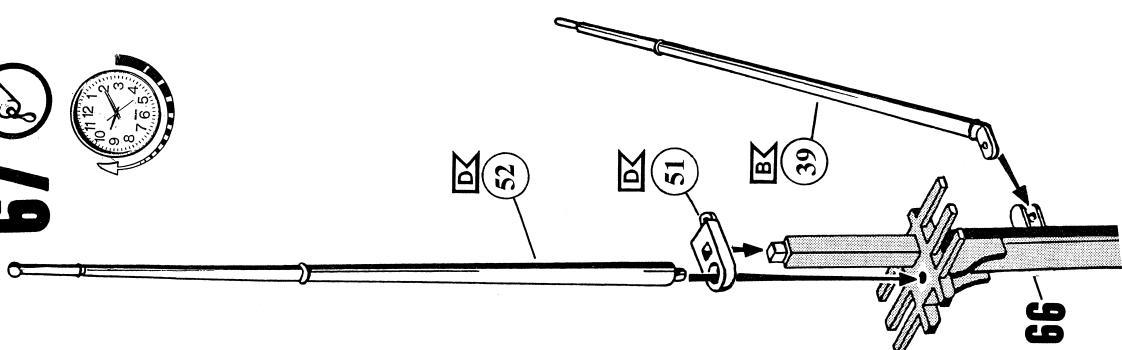
**144****147****148****149****152****154****156****158****159**

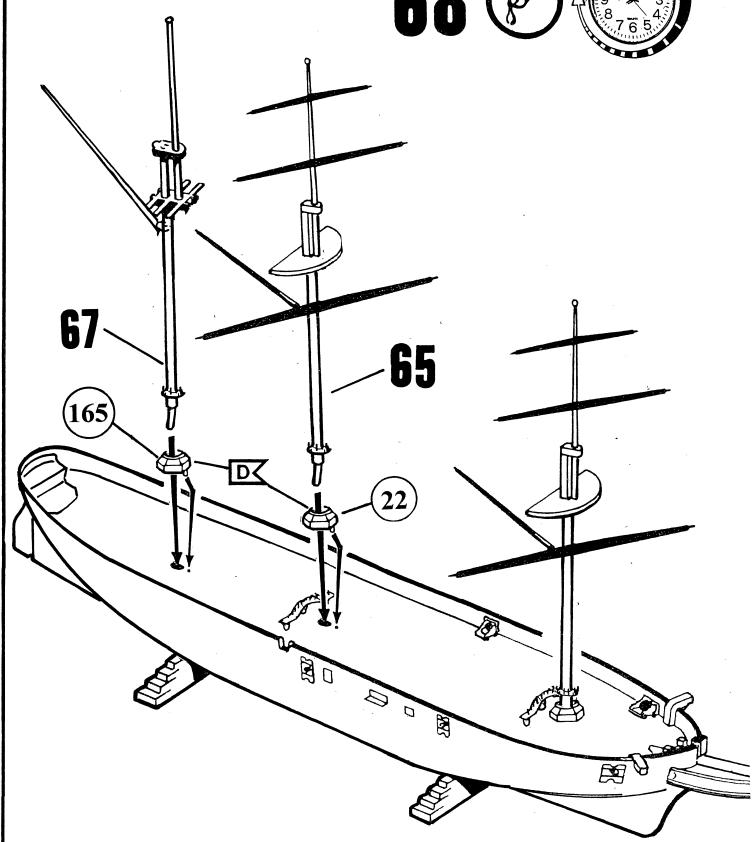
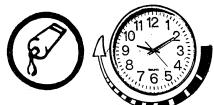
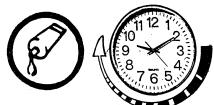
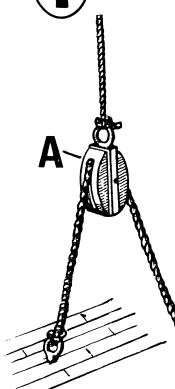
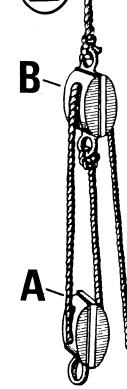
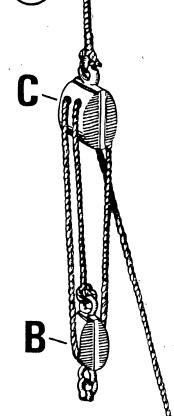
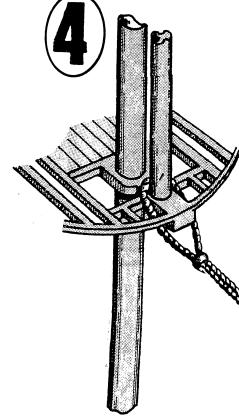
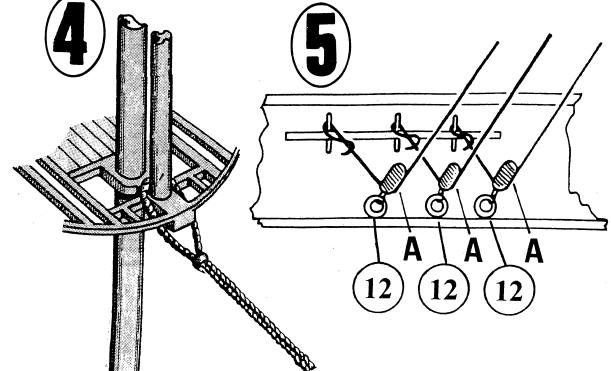
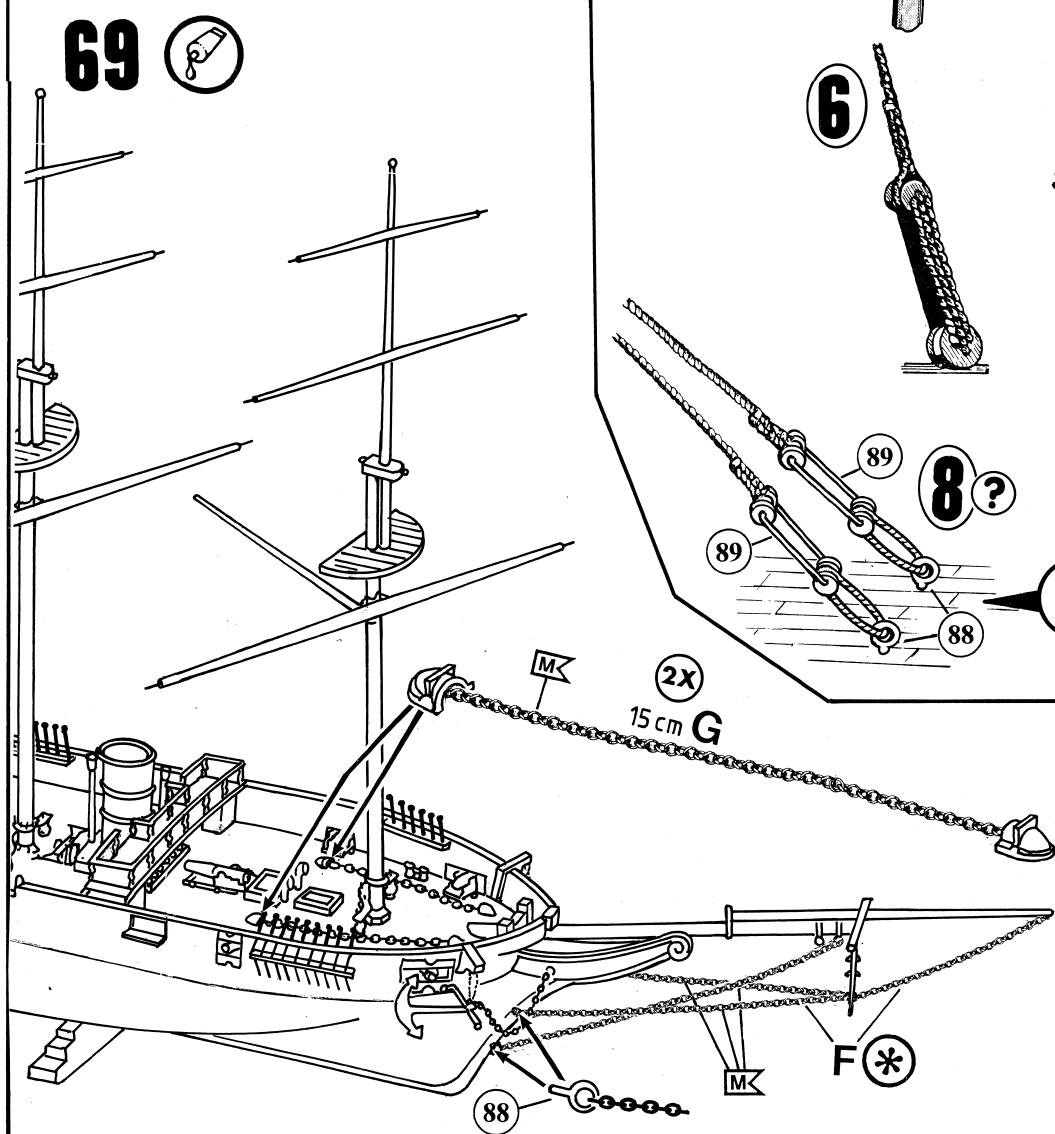
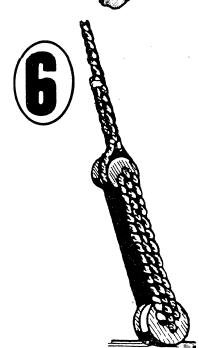
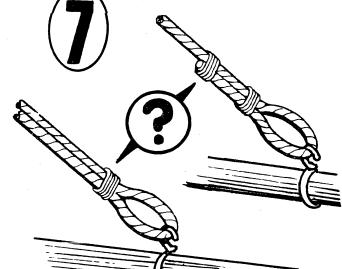
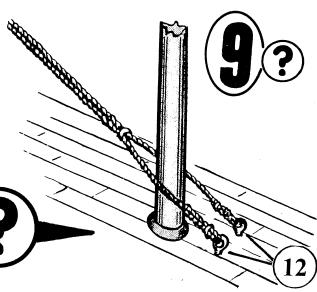
**44****45****46**

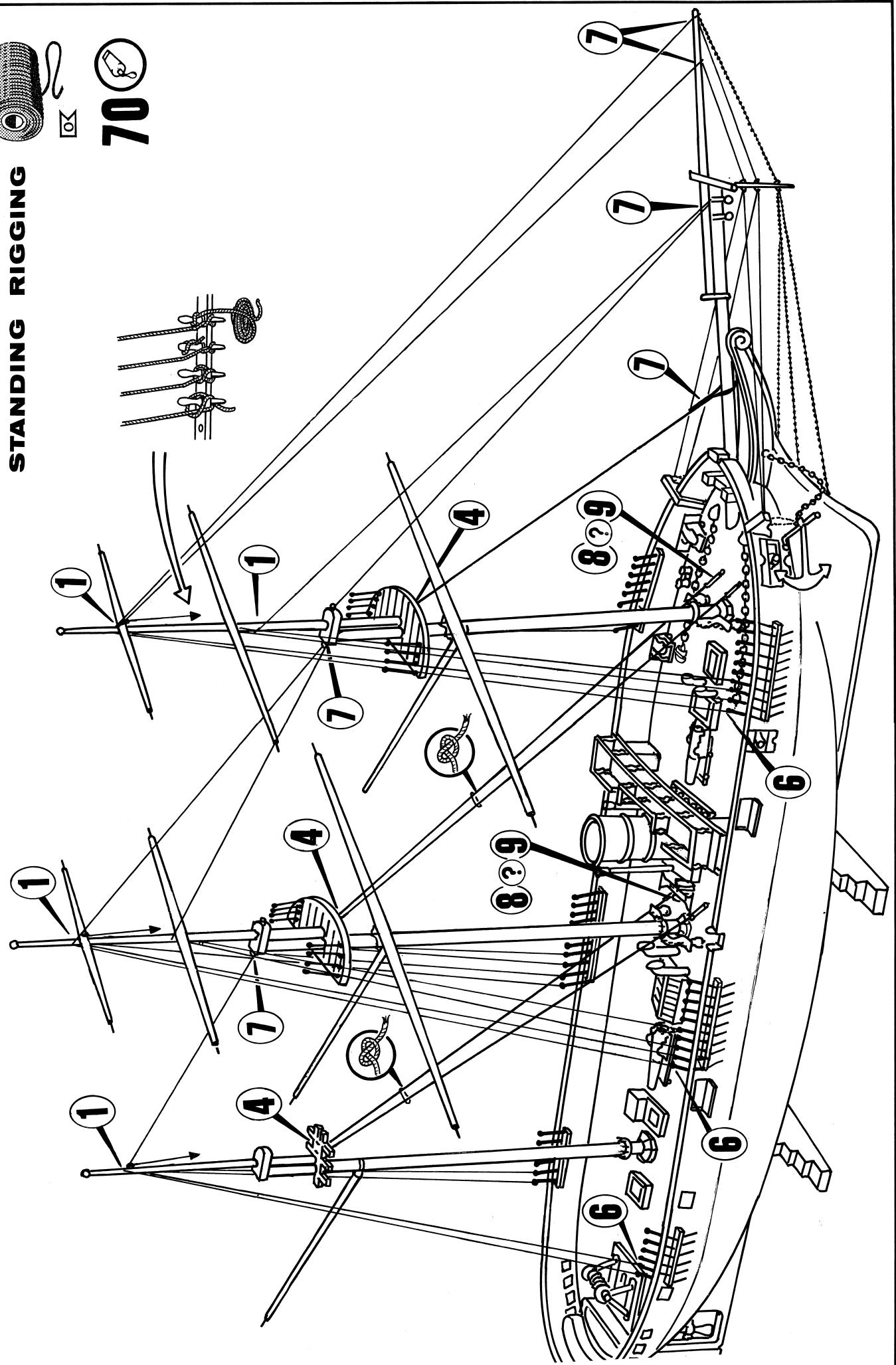
**47****48****49****50**

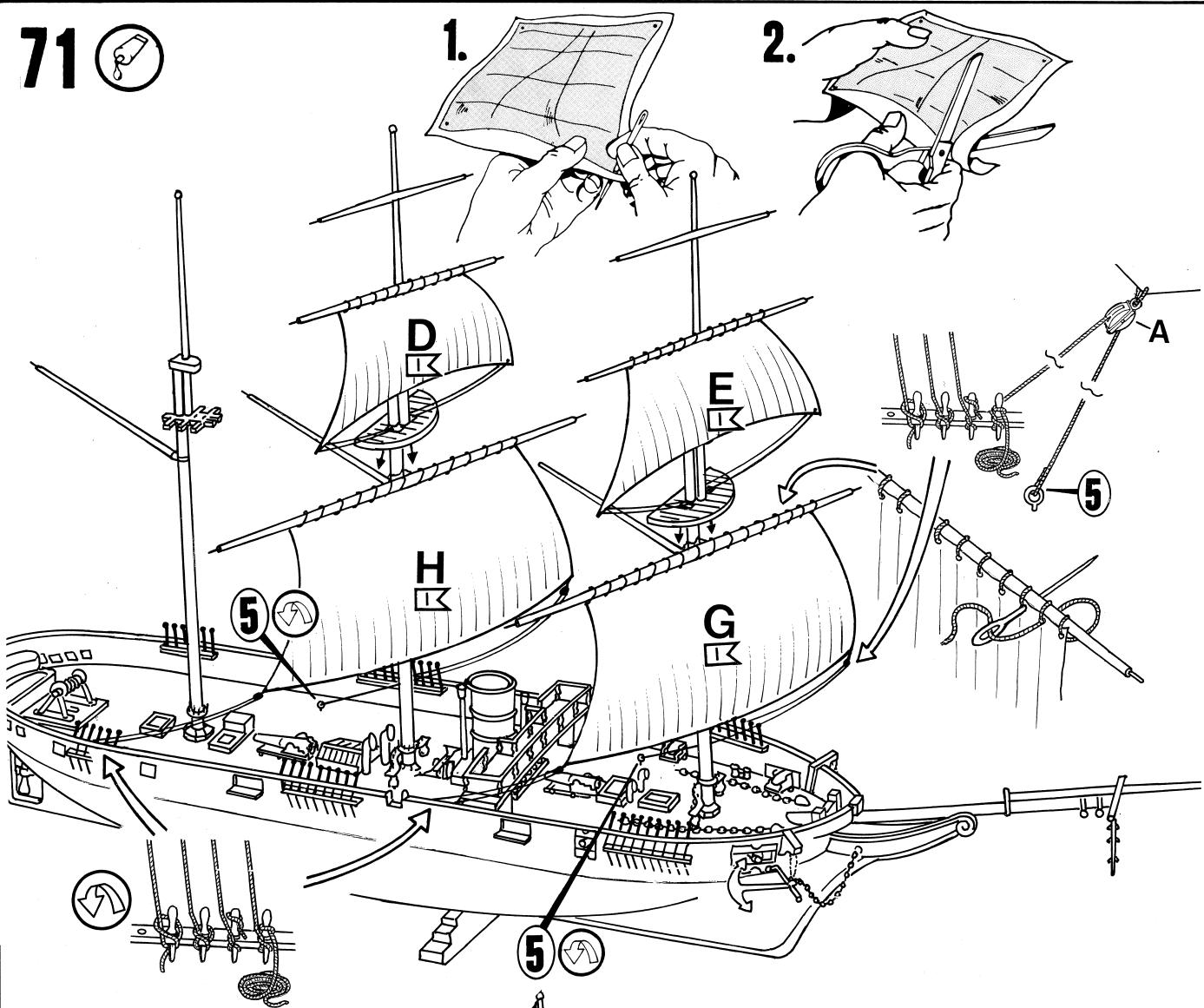
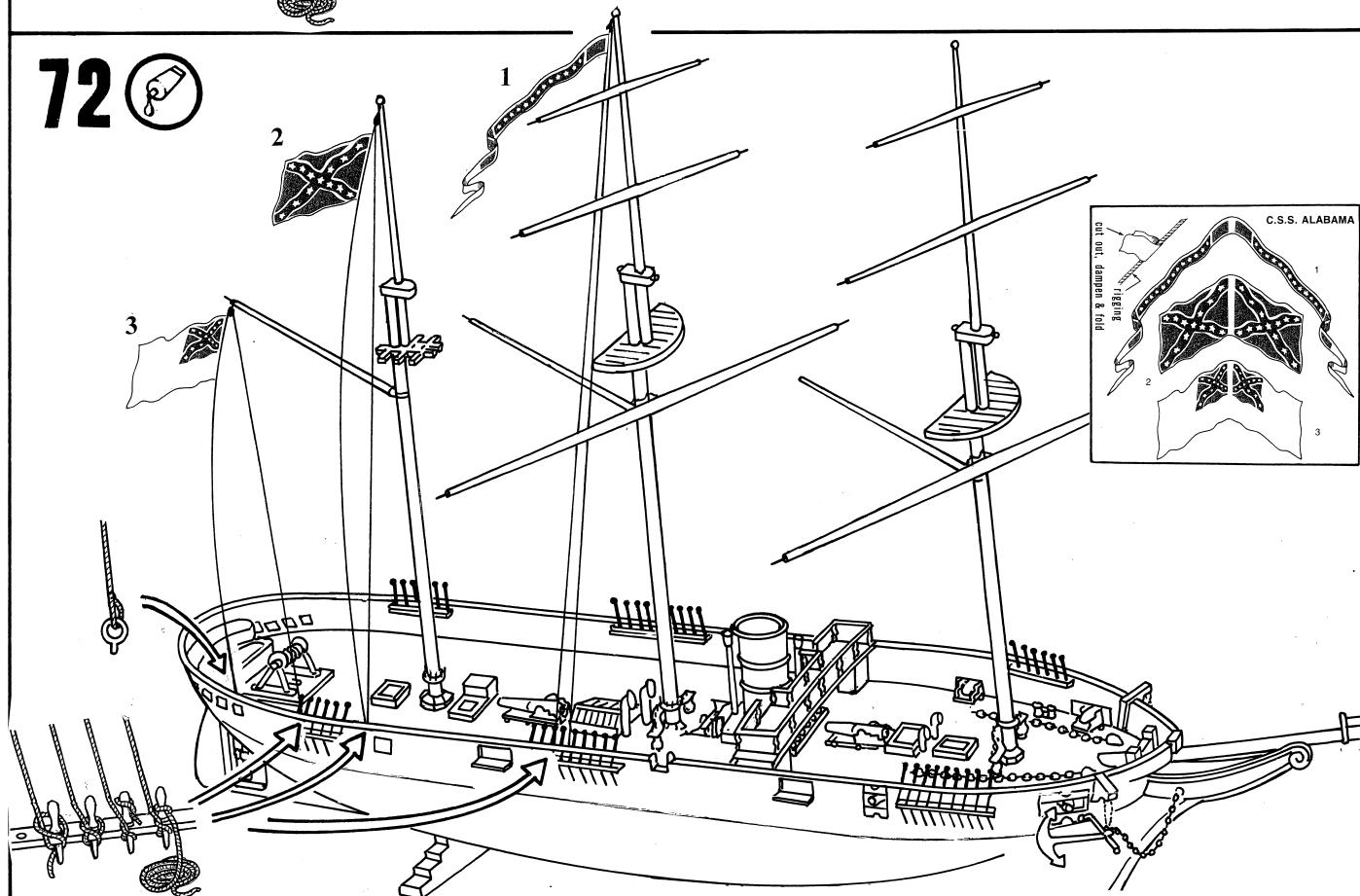
**52****53****54****55****56****57****58**

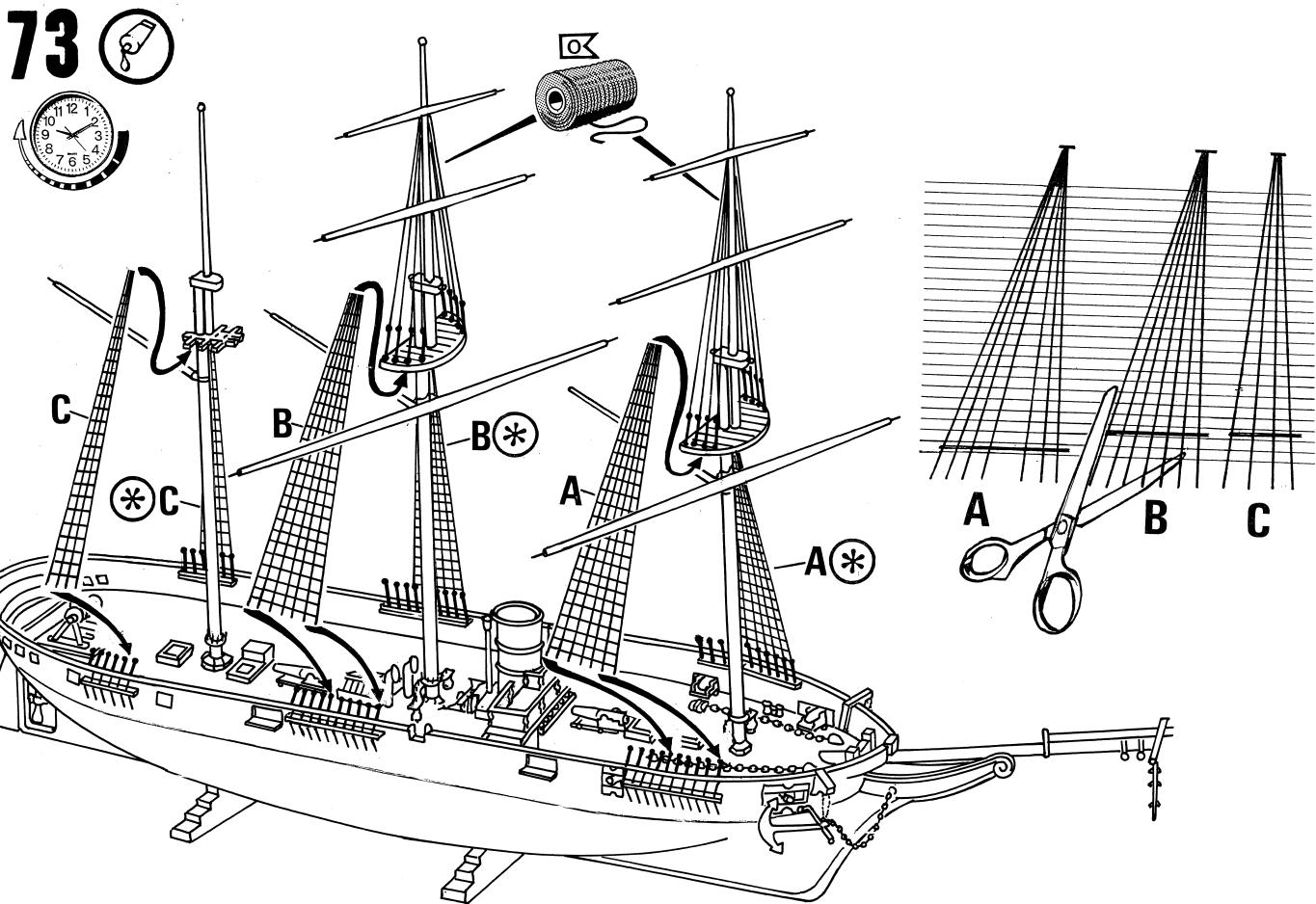
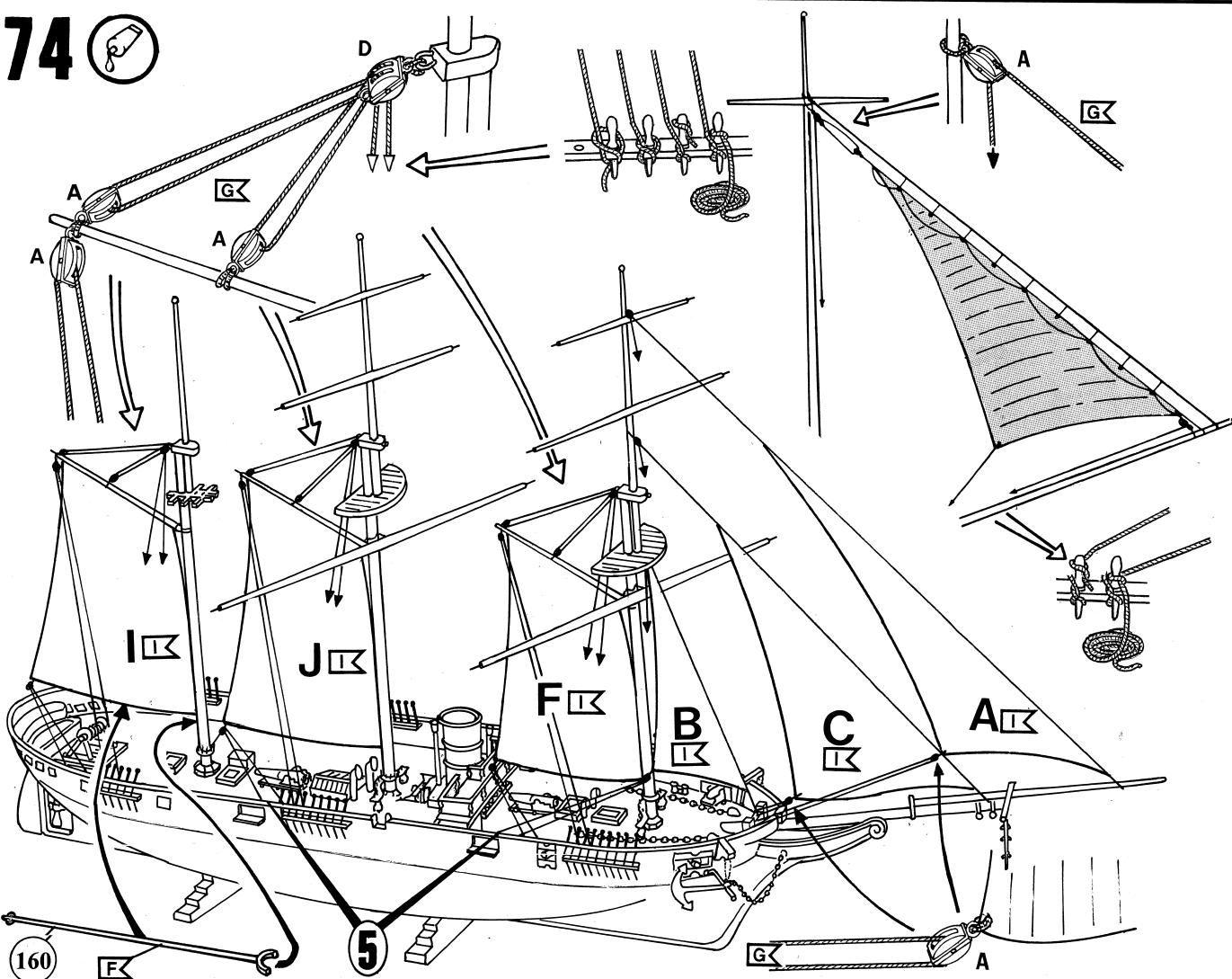
**59****Foremast****60****61****62***Mizzen Mast**Main Mast**Foremast*

**63****Main Mast****64****65****Mizzen Mast****66****67**

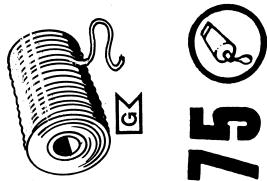
**68****1****2****3****4****5****69****6****7****9**

**STANDING RIGGING**   
**70**

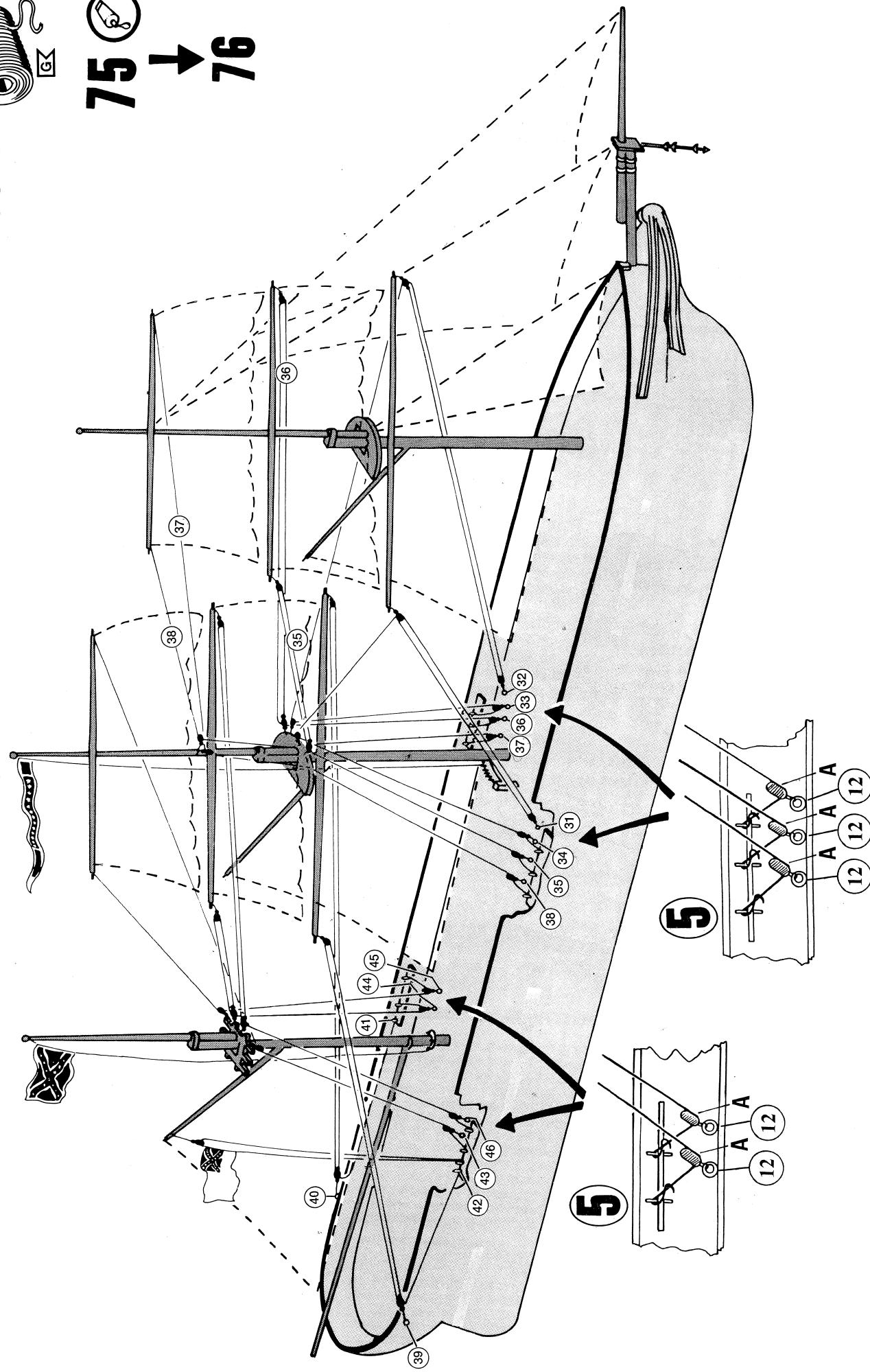
**71****72**

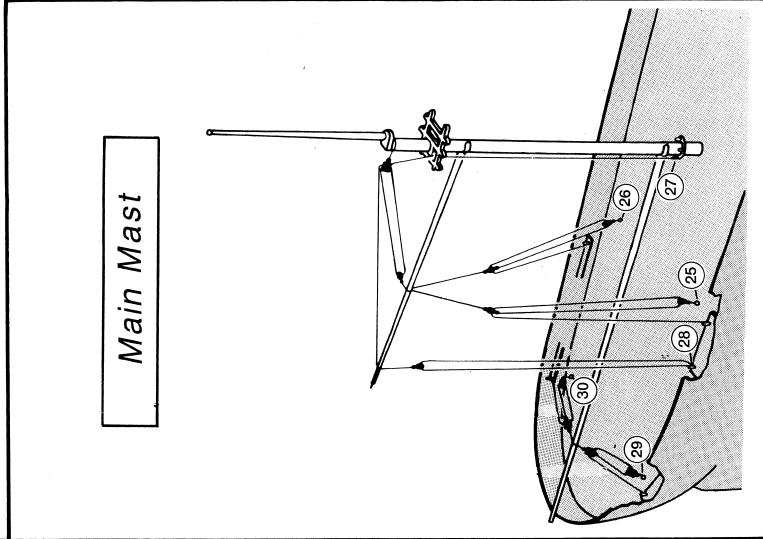
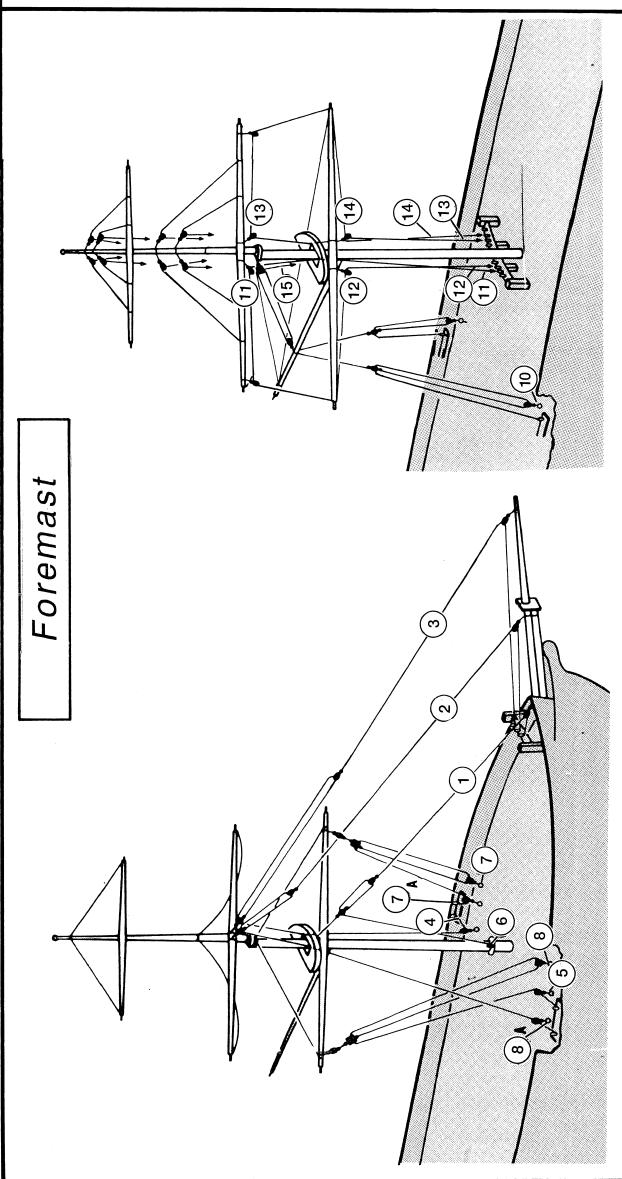
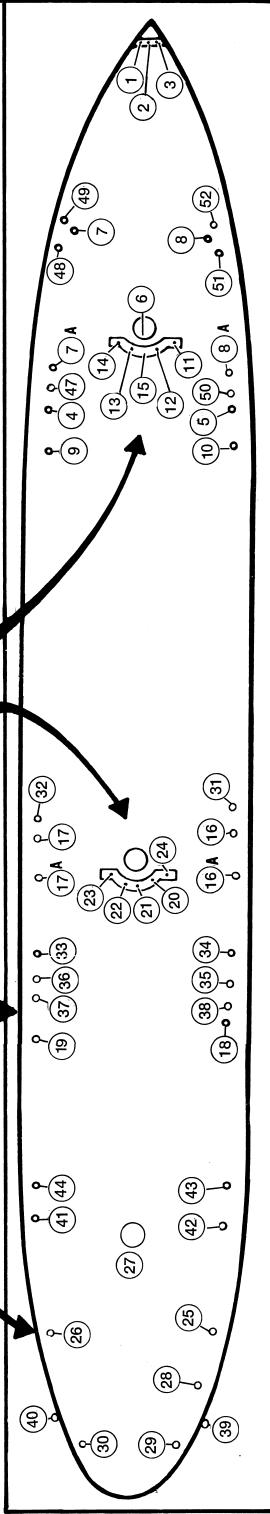
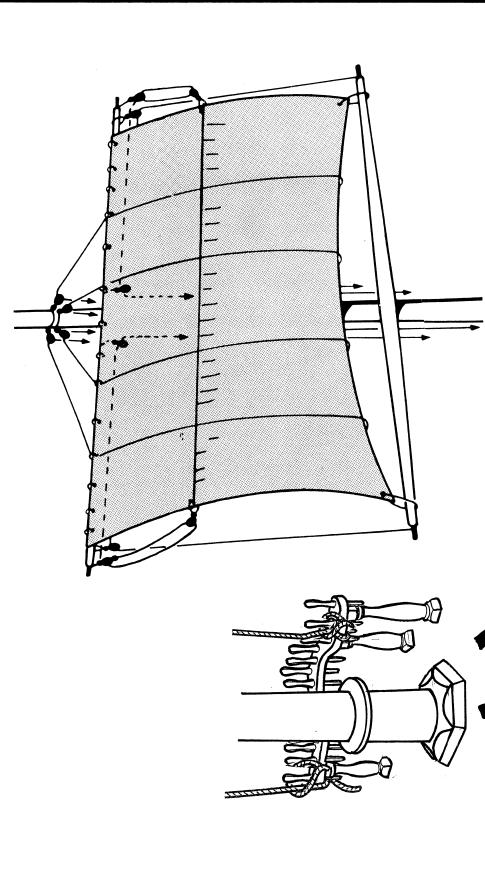
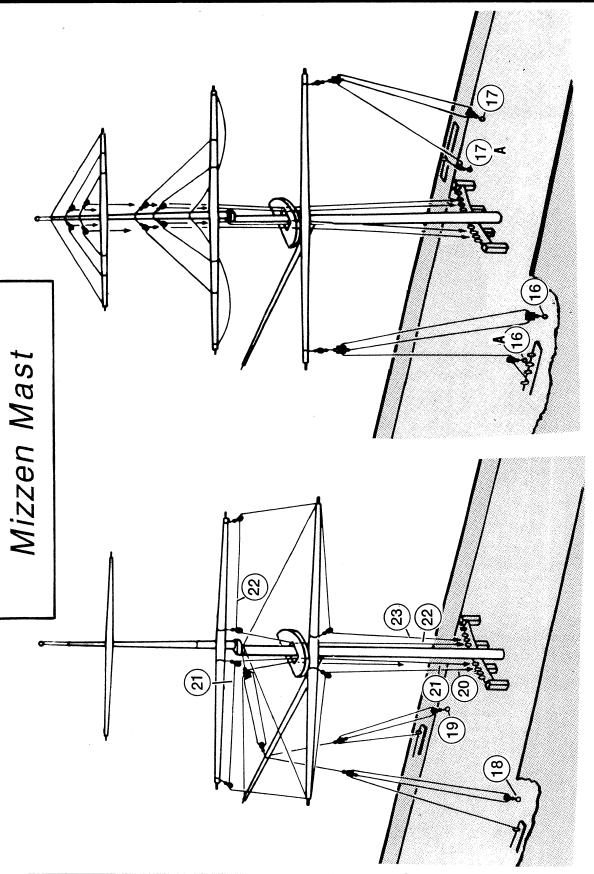
**73****74**

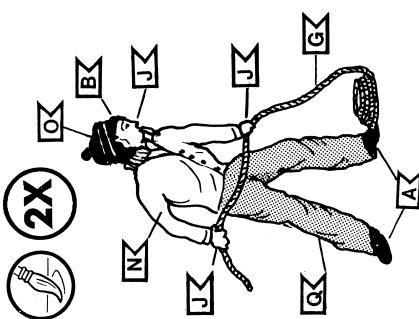
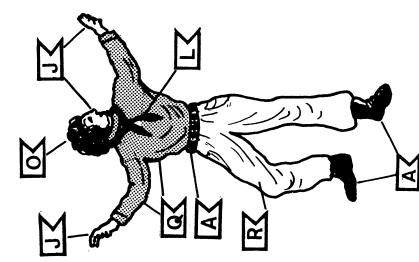
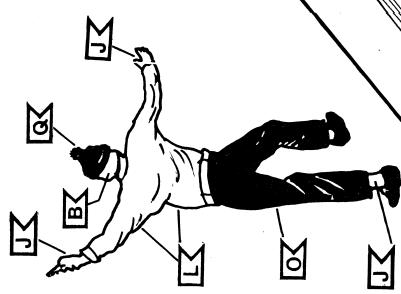
## RUNNING RIGGING



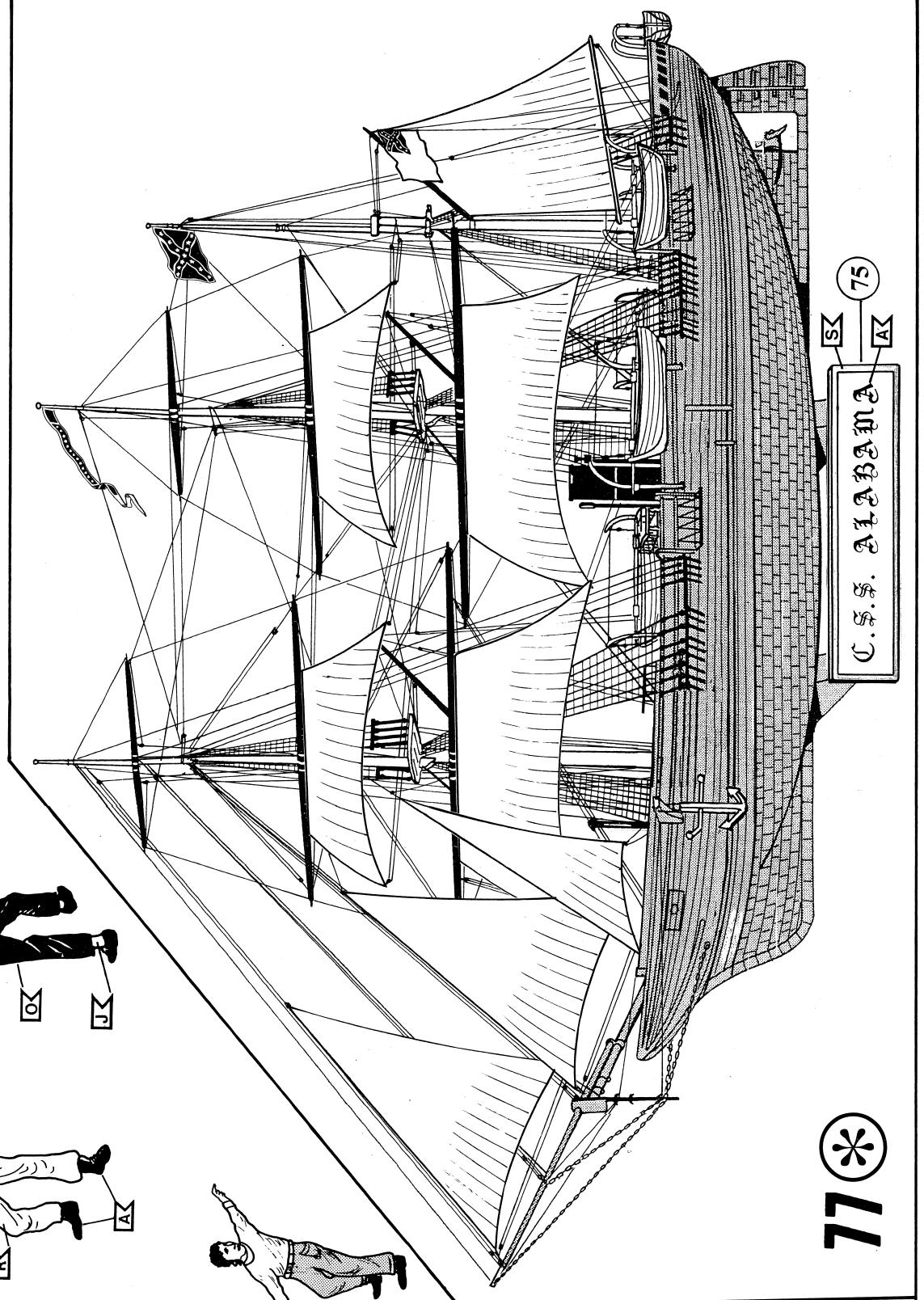
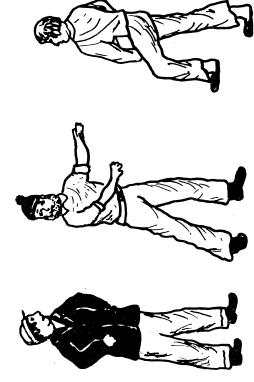
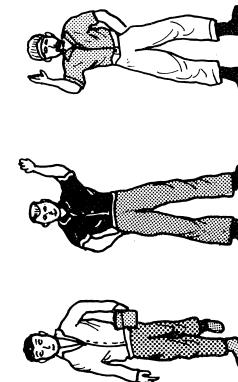
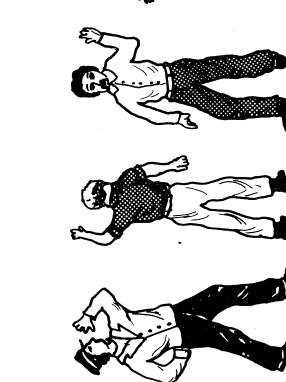
**75 → 76**







71



71 \*